

ELEKTRONICKÝ PRŮVODCE INFORMACEMI Z EVROPSKÉ UNIE

Příručka pro knihovníky a informační pracovníky

Část 2

**Patrick O V E R Y
Jitka H R A D I L O V Á**

OBSAH

ÚVOD

LEGISLATIVNÍ PROCES V EVROPSKÉM PRÁVU

- Strategie a plánování
- Legislativní proces – instituce Evropské unie
- Legislativní postupy
- Zdroje online
- Přístup k dokumentům (rejstříky dokumentů)
- Vztahy s národními vládami

EVROPSKÝ PRÁVNÍ SYSTÉM

- Primární legislativa: Smlouvy
- Sekundární legislativa
- Soudní dvůr Evropských společenství
- Judikatura
- Zpracování právních informací
- Zdroje online

PUBLIKAČNÍ ČINNOST EVROPSKÉ UNIE

- Úřad pro úřední tisky Evropských společenství
- Bibliografická kontrola
- Oficiální publikace
- Pracovní dokumenty Evropské komise (dokumenty KOM)
- Interní dokumenty Evropské komise (dokumenty SEK)
- Rejstříky dokumentů
- Překlady a tlumočení
- Knihovny
- Archivy
- Všeobecné služby

DATABÁZE, WEBOVÉ STRÁNKY A PORTÁLY EVROPSKÉ UNIE

DATABÁZE PODLE PŘEDMĚTU

- Adresáře
- Bibliografické databáze a archivy
- Daně a celní unie
- Doprava
- Duševní vlastnictví
- Ekonomika
- Hospodářská soutěž
- Justice a vnitřní věci
- Lidská práva
- Obchod
- Ochrana spotřebitele
- Parlamentní spolupráce
- Právo
- Průmysl a energetika
- Regionální politika
- Sociální politika

Statistiky
Terminologie
Tiskové zprávy
Veřejné zakázky
Vnější vztahy
Vnitřní trh
Výbory institucí EU
Výzkum
Vzdělávání a výchova
Zaměstnanost
Zdraví a bezpečnost při práci
Zemědělství
Životní prostředí

WEBOVÉ STRÁNKY, PORTÁLY A INFORMAČNÍ BRÁNY

Tematické portály a informační brány na serveru EUROPA

Příloha 1 CELEX

Příloha 2 Evropská komise: Akronymy generálních ředitelství a Služeb po roce 1999

Příloha 3 Evropská komise: generálních ředitelství do roku 1999

Příloha 4 Předsedové Evropské komise

ÚVOD

Druhá část Elektronického průvodce informacemi z Evropské unie (první část byla publikována v č. 1/2009) uzavírá příručku pro knihovníky a informační pracovníky, která je překladem publikace **European information : a guide to official sources**. Autorem je Patrick Overy, akademický konzultant a informační specialista Univerzity v Exeteru ve Spojeném království. Publikaci vydala Evropská informační asociace v roce 2005. Překlad pořízený s laskavým souhlasem autora pro potřeby české odborné veřejnosti byl ve spolupráci s autorem aktualizován podle stavu k 31.12.2008.

První část přinesla základní charakteristiku jednotlivých institucí a agentur Evropské unie a přehled jejich publikační produkce a dále stručnou historii formování policejní a justiční spolupráce a společné zahraniční a bezpečnostní politiky tak, jak se odráží v činnosti zúčastněných institucí a v dokumentech Evropské unie. Závěr první části byl věnován smlouvám a dohodám uzavřeným mezi členskými státy navzájem i s třetími zeměmi nebo mezinárodními organizacemi.

Druhá část mapuje legislativní proces a právní systém Evropské unie z hlediska vzniku a zveřejňování příslušných dokumentů. Podstatné místo zde patří též přehledu základních publikací a dokumentů a především kapitole umožňující přímý vstup do 160 databází a portálů zpřístupňovaných v rámci Evropské unie.

V příloze nalezou uživatelé podrobnou informaci o první databázi práva evropských společenství/Evropské unie CELEX, která sice již není v provozu, ale její obsah se stal součástí nového legislativního portálu EUR-Lex, který do značné míry přejal i její strukturu, kódování dokumentů a rešeršní strategie.

Další přílohy zachycují strukturu Evropské komise před a po roce 1999, který přinesl radikální reorganizaci této instituce.

Poslední příloha je věnována přehledu předsedů Evropské komise od roku 1958 až do současnosti.

LEGISLATIVNÍ PROCES V EVROPSKÉM PRÁVU

Legislativní proces v evropském právu je sice velmi podobný legislativním procesům v členských státech, ale existují zde také některé zásadní rozdíly. I terminologie může být někomu cizí, neboť byla převzata z rozdílných evropských kulturních prostředí. V některých státech jsou dobře známé zelené a bílé knihy, v některých např. pojem „směrnice“. V jiných opět tyto termíny používány v právních rádech nejsou. Důležitý je také aspekt vícejazyčnosti Evropské unie: teoreticky jsou dokumenty ve všech fázích legislativního procesu dostupné ve všech úředních jazycích, v praxi se však vyplatí částečná znalost jiných jazyků, zejména francouzštiny. Překlad je totiž zdoluhavý proces a řada dokumentů není vždy přeložena do více než tří základních jazyků (angličtiny, francouzštiny a němčiny).

Podobně, jako u legislativních procesů v jednotlivých členských státech, je i u evropského práva nutno vědět, jakou fázi legislativního procesu určitý dokument představuje a co znamenají používané zkratky. V současné době je možno nalézt téměř veškerou dokumentaci související s legislativním procesem prostřednictvím zdrojů online. V některých případech to ale znamená stahování velkého množství stránek. U dokumentů vydaných před rokem 2001 je však nutno využít služeb Evropských dokumentačních středisek nebo Depozitních knihoven, i když některé důležité materiály z této doby jsou již také dostupné online.

Existují tři hlavní skupiny uživatelů, pro které je obzvláště důležitá znalost legislativního procesu:

- právníci z praxe, aby jejich právní poradenství bylo aktuální
- pracovníci právního výzkumu, aby zjistili důvody pro vydání nového právního předpisu a průběh předchozích rozprav
- každý kdo působí jako lobbista a chtěl by ovlivnit legislativní proces.

Strategie a plánování

Vždy po jmenování nové Komise se připravuje pětiletý strategický dokument, který stanoví priority pro celé funkční období. Poslední takový dokument *Strategické cíle 2005-2009: Evropa 2010: Partnerství pro evropskou obnovu: Prosperita, solidarita, bezpečnost (KOM(2005) 12)* byl zpracován po nástupu Barrosovy Komise. Na bázi tohoto rámcového dokumentu zpracovává pak kolegium komisařů společně roční strategie; poslední je [Roční](#)

[politická strategie na rok 2009 \(KOM\(2008\) 72\)](#). Každoročně jsou také vydávány programy legislativní a pracovní činnosti, které přinášejí přesné podrobnosti o plánovaných legislativních návrzích nebo dodatcích pro nadcházející rok. Příslušné dokumenty jsou dostupné na webové stránce [Práce Komise](#).

Legislativní proces – instituce Evropské unie

Legislativního procesu se účastní tři hlavní instituce EU:

Evropská komise je veřejnou službou Evropské unie. Je jedinou institucí, která může navrhnout legislativu (legislativu tzv. druhého a třetího pilíře však navrhnou Rada nebo členské státy). Komise je strážcem Smluv a je zodpovědná za správu rozpočtu a programů Evropského společenství. Zároveň zastupuje členské státy při mezinárodních jednáních.

Evropský parlament je demokraticky zvolený orgán, který posuzuje legislativní návrhy, schvaluje rozpočet a monitoruje exekutivu.

Rada Evropské unie, nazývaná též Rada ministrů, se skládá z ministrů vlád členských států a rozhoduje, po konzultaci s Evropským parlamentem, zda bude nová legislativa schválena.

V některých oblastech, např. v oblasti zaměstnanosti, dopravy, vzdělávání a vnitřního trhu musí být legislativní návrhy ještě konzultovány s dalšími dvěma poradními orgány: **Evropským hospodářským a sociálním výborem**, jehož členové zastupují řadu různých společenských skupin, jako např. zaměstnance, zaměstnavatele a další zainteresované skupiny a dále **Výborem regionů**, který byl zřízen Maastrichtskou smlouvou na ochranu principu subsidiarity. Jeho členové zastupují místní a regionální orgány členských států.

Legislativní postupy

Základní legislativní postupy jsou:

Konzultace (zkratka CNS) uzákoněná původní Smlouvou o Evropském hospodářském společenství. Tento postup spočívá v jednom čtení v Radě poté, co Evropský parlament, Evropský hospodářský a sociální výbor a v současné době též Výbor regionů sdělily svá stanoviska. Rada však není těmito stanovisky vázána. Evropská komise i Rada mohou před schválením legislativního návrhu předkládat dodatky.

Spolupráce (zkratka SYN) vyžaduje dvojí čtení v Parlamentu s možností podávat pozměňovací návrhy. Před postoupením těchto návrhů Radě oznámí Komise, zda pozměňovací návrhy přijímá či nikoliv. Poté Rada přijme tzv. „společné stanovisko“. Podle Amsterodamské smlouvy se tento postup užívá pouze pro právní předpisy týkající Hospodářské a měnové unie.

Spolurozhodování (zkratka COD) se stalo nejběžnějším postupem, který dává Parlamentu stejné možnosti jako Radě. Pokud Parlament i Rada schválí návrh v prvním čtení, je právní předpis schválen jako společný dokument Rady a Parlamentu. Jestliže se Parlament a Rada neshodnou a ani smířčí výbor nedospěje ke kompromisu, Parlament může návrh odmítnout absolutní většinou. Komise nemá možnost podat pozměňovací návrhy.

Souhlas (zkratka ASV) Evropského parlamentu je vyžadován u některých důležitých rozhodnutí: např. při přijímání nových členů nebo při změnách jednacích řádů. V těchto případech může Parlament návrh schválit nebo odmítnout, nemůže však podávat pozměňovací návrhy.

První krok: dokument Komise

Komise vydává každoročně množství pracovních dokumentů s označením KOM (rok) pořadové číslo. V této řadě vycházejí dokumenty následujících typů:

Dokumenty z jednotlivých oblastí politiky EU tzv. zelené a bílé knihy. Tyto termíny byly poprvé použity pro evropskou legislativu v roce 1985.

Zelené knihy jsou vydávány k otevření procesu konzultací se zainteresovanými jednotlivci a organizacemi v určité oblasti politiky EU.

Bílé knihy jsou dokumenty obsahující návrhy určitých činností a jsou většinou vydávány před vydáním legislativního návrhu. Úplný soubor zelených a bílých knih za období 1985 – 2001 je dostupný v [Archivu evropské integrace](#) zřízeném na Univerzitě v Pittsburku.

Sdělení a zprávy. Většina evropských programů musí podle zákona předkládat oficiální zprávy institucím EU před koncem finančního období programu. Sdělení představují výkazy o činnosti v dané oblasti politiky EU.

Legislativní návrhy. Do roku 2001 vycházely též v řadě C Úředního věstníku, ale neobsahovaly tzv. důvodovou zprávu. V této podobě jsou nyní dostupné v elektronické řadě **C E** Úředního věstníku a na legislativním portálu EUR-Lex. Návrhy jsou na tomto portálu též dostupné ve formě dokumentů KOM v sekci „[Návrhy](#)“. Jsou citovány jako KOM(rok) pořadové číslo + „v konečném znění“. Po skončení projednávání jsou publikována pouze tato konečná znění.

Některé dokumenty mohou být označeny jako C nebo SEK (Generální sekretariát). Jsou to interní dokumenty Komise, mnohé z nich nebyly veřejně dostupné, ale pokud byly zveřejněny, jsou nyní zahrnuty do nabídky „*Návrhy*“ v rámci EUR-Lex. Většina pracovních materiálů, které byly dříve součástí důvodové zprávy (explanatory memorandum), je nyní publikována samostatně v řadě dokumentů SEK jako „Interní dokumenty Komise“.

V roce 2002 došlo k revizi způsobu prezentace legislativních návrhů. Evropská rada v Goteborgu a v Laekenu rozhodla v roce 2001 o vyhodnocování hospodářských, sociálních a ekologických důsledků všech nových návrhů vydaných Komisí. Většina těchto hodnocení byla vydána jako dokumenty SEK a tudíž velmi obtížně vyhledatelná. Generální sekretariát Komise nyní vytvořil zvláštní webovou stránku [Hodnocení vlivu](#).

Druhý krok: Evropský parlament

Všechny legislativní návrhy jsou nejdříve předloženy Evropskému parlamentu, kde jsou posuzovány v příslušných výborech. V této fázi je jmenován zpravodaj nebo mluvčí výboru. Zprávy výboru jsou publikovány pouze online. Do roku 1989 byly vydávány v tištěné podobě, v letech 1989-1999 na mikrofiších. Od roku 1999 jsou dostupné pouze na stránkách Evropského parlamentu Europarl (viz kapitola Databáze, webové stránky a portály Evropské

unie) volbou „[Plenární zasedání](#)“. Touto volbou Europarl rovněž zpřístupňuje „[Přijaté texty](#)“.

Třetí krok: Rada ministrů (Rada Evropské unie)

Konečná fáze legislativního procesu je posouzení Radou ministrů. Tato fáze je v mnoha směrech nejméně veřejná. Pokud Rada souhlasí s navrženým textem a s případnými dodatky navrženými Evropským parlamentem, návrh je schválen a přijat.

Společná stanoviska

Existují-li stále nějaká sporná místa, může být přijato společné stanovisko kvalifikovanou většinou v Radě, které je předloženo zpět Evropskému parlamentu do druhého čtení. Toto stanovisko může, ale nemusí, představovat konečnou formu dokumentu. Tato společná stanoviska jsou od roku 1994 zveřejňována v řadě C Úředního věstníku. Soupis těchto stanovisek předložených Evropskému parlamentu od roku 1999 je dostupný na stránkách [Evropského parlamentu](#) a počítá se s jeho zpřístupněním též v EUR-Lex (pod volbou „*Návrhy*“).

Na tomto místě je třeba upozornit, že termín „společné stanovisko“ je používán též v oblasti Společné zahraniční a bezpečnostní politiky pro dohody mezi členskými státy o zahraniční politice, což je poněkud zavádějící.

Evropský hospodářský a sociální výbor

Stanoviska k legislativním návrhům, převážně pokud jde o fungování vnitřního trhu, jsou zaujímana na měsíčních zasedáních Evropského hospodářského a sociálního výboru. Výbor také vydává „*stanoviska z vlastní iniciativy*“, která se ale nemusejí týkat legislativy. Stanoviska vycházejí jako samostatné dokumenty (jsou označovány CES + rok vydání + pořadové číslo). Koncem roku 2003 bylo rozhodnuto upustit od tištěné formy těchto dokumentů v Úředním věstníku, řadě C a zveřejňovat je pouze elektronicky v řadě C E. Od roku 2004 jsou dostupné též na stránkách [Výboru](#).

Výbor regionů

Stanoviska a rezoluce Výboru regionů se týkají legislativních návrhů majících přímý dopad na regiony (životní prostředí, ekonomiku, vzdělávání, atd.). V těchto případech vydává Výbor též „*stanoviska z vlastní iniciativy*“. Podobně jako stanoviska Evropského hospodářského a sociálního výboru byla tato stanoviska vydávána samostatně (CdR + rok + pořadové číslo) a jsou nyní také dostupné pouze [online](#).

Dalšími úředními orgány, které vydávají stanoviska k legislativním návrhům tematicky souvisejícím s jejich činností, jsou **Evropská centrální banka, Evropský veřejný ochránce práv a Evropský inspektor ochrany údajů**.

Zdroje online

Ke zjištění v jaké fázi se legislativní návrh nachází slouží dvě databáze: OEIL (Legislative Observatory) na stránkách Evropského parlamentu a PreLex na stránkách Evropské komise. Na vstupní stránce serveru [EUROPA](#) existují přímé odkazy pod volbou „Dokumenty“.

[OEIL \(Legislative Observatory\)](#)

je součástí webové stránky EuroParl a představuje dobrý zdroj informací o pozadí a vývoji legislativního procesu. Odkazuje též na plné texty příslušných zpráv Evropského parlamentu, pokud jsou dostupné online. Texty analýz existují pouze ve francouzštině a angličtině, někdy v kombinaci těchto dvou jazyků.

[Pre-Lex \(Monitorování rozhodovacího procesu\)](#)

Databáze je součástí webových stránek Evropské komise na serveru EUROPA a je spravována Generálním sekretariátem. Nabízí mnohem větší množství odkazů než OEIL, včetně stanovisek Evropského hospodářského a sociálního výboru a Výboru regionů. Plné texty starších dokumentů nejsou dostupné online. Existují pouze bibliografické odkazy na oficiální publikace, včetně Bulletinu ES/EU a Souhrnné zprávy o činnosti EU.

Přístup k dokumentům (rejstříky dokumentů)

Jako součást snahy Maastrichtské smlouvy o otevřenější a průhlednější fungování Evropské unie bylo v roce 2001 vydáno *Nařízení (ES) Evropského parlamentu a Rady o veřejném přístupu k dokumentům Evropského parlamentu, Rady a Evropské komise č. 1049/2001*. Podle tohoto nařízení jsou uvedené tři instituce povinny zpřístupnit rejstříky vlastních nebo získaných dokumentů.

I když ne všechny záznamy vedou k plným textům, jedná se o velmi cenný zdroj informací. Instituce jsou také povinny zpřístupnit tyto dokumenty individuálním žadatelům, nebo uvést důvod, proč zpřístupněny být nemohou. Rejstříky všech tří institucí jsou dostupné ze stránky dokumentů Evropské komise. Příručka [Access to European Parliament, Council and Commission documents: a user's guide. Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities, 2002. \[ISBN 9289419032\]](#) radí, jak požádat o dokumenty, které nejsou dostupné z webových stránek.

Nejsnadnější užití nabízí, [rejstřík Evropského parlamentu](#) neboť většina dokumentů je dostupná online v několika jazycích a přímo ze stránky EuroParl.

Nejčastěji je pravděpodobně používán [rejstřík Evropské komise](#). Umožňuje vyhledávání podle klíčových slov nebo podle příslušného útvaru (Ředitelství nebo služby).

[Rejstřík Rady](#), který začal být budován v roce 2000 a v plném provozu je od roku 2001, umožňuje základní a pokročilé vyhledávání. Nabízí sice seznam plných textů nejnovějších dokumentů, ale u mnohých z nich se jedná jen o málo více textu než je uvedeno na titulním listě. Ve formátu PDF jsou k dispozici pouze veřejně dostupné dokumenty; u dokumentů označených P/A (partially available) jsou z komerčních nebo bezpečnostních důvodů zpřístupněny pouze výtahy. Rejstřík obsahuje měsíční přehledy abstrakt legislativních dokumentů s krátkou informací o hlasování a o programu jednání Rady. Jsou uvedeny všechny dokumenty předložené Radě, jako jsou dokumenty Evropské komise C a SEK a

legislativní návrhy. Tyto dokumenty však získávají nová čísla i titulní listy, a jsou proto velmi obtížně vyhledatelné.

Vztahy s národními vládami

I když se v tisku objevují zavádějící informace, že vlády členských států nemají žádnou moc zasahovat do legislativy „z Bruselu“, skutečnost je taková, že v každém členském státě posuzuje navrhovanou legislativu parlament. Všechny výhrady k textu nebo dopadu určitého návrhu by měly být předány příslušnému ministrovi, který zasedá v Radě a má možnost vyjadřovat se v konečné fázi buď pro nebo proti přijetí návrhu. Jak zamítnutá Ústavní smlouva, tak i nová Lisabonská smlouva obsahuje protokoly o úloze národních parlamentů v Evropské unii a o uplatnění principu subsidiarity a proporcionality zdůrazňujícího důležitost spolupráce mezi národními a evropskými institucemi.

Pro usnadnění komunikace mezi Evropským parlamentem a národními parlamenty byla zřízena **Meziparlamentní výměna informací Evropské unie (Interparliamentary EU Information Exchange – IPEX)**. Příslušná databáze je dostupná [online](#). Obsahuje všechny dokumenty Komise od roku 2006 spolu se „*souvisejícími soubory dokumentů*“ mapujícími proces posuzování v parlamentech jednotlivých členských států.

Veřejné konzultace

Od zavedení zelených a bílých knih koncem 80. let se Evropská komise snaží získávat v rámci své legislativní iniciativy zpětnou vazbu od zainteresovaných stran. Proklamovaná snaha Evropské unie o zvýšenou „otevřenost a transparentnost“ v činnosti institucí EU vede k rozvoji online konzultací, které se stávají rutinní součástí každého legislativního návrhu. Zvláštní webová stránka „[Your voice in Europe](#)“ (**Váš hlas v Evropě**) slouží jako adresář současných konzultací a archiv dřívějších výsledků.

Lobbying

V roce 2002 byla stanovena pravidla upravující chování rostoucího počtu zájmových organizací působících v Bruselu „[General principles and minimum standards for consultation of interested parties by the Commission](#)“ **KOM(2002) 704**. V květnu 2006 následovala [Zelená kniha o Evropské iniciativě pro transparentnost \(KOM\(2006\) 194\)](#). Na ni navázaly návrhy etického kodexu a návrh na zavedení nového dobrovolného rejstříku zájmových skupin, který by nahradil původní online adresář organizací CONECCS (*Consultation, the European Commission and Civil Society*). Tento adresář byl uzavřen v roce 2007 a nahrazen v roce 2008 výše uvedeným dobrovolným rejstříkem. Pravidla lobbyingu byla publikována 27. května 2008 jako [Rámcová pravidla pro styk se zástupci zájmových skupin \(rejstřík a etický kodex\) KOM\(2008\) 323](#).

Viz též

[Lehmann, Wilhelm. Lobbying in the European Union: current rules and practices \(European Parliament working paper: Constitutional affaires series, AFCO 104 EN\). Luxembourg: European Parliament, 2003. ISBN 92-823-1758-7](#)

Postup projednávání ve výborech (Comitology)

Legislativu schvaluje společně Rada a Evropský parlament, ale Evropská komise má právo stanovit prováděcí předpisy.

Při každém Generálním ředitelství existují výbory zástupců vlád členských států, které projednávají legislativní návrhy před jejich zveřejněním. Činnost těchto výborů se řídí tzv. „Comitology decision“ (1999/468/EC), rozhodnutím ustavujícím tři kategorie výborů: Poradní, Řídící a Regulační. Čtvrtá kategorie Regulační s kontrolou byla doplněna v roce 2006 *Rozhodnutím 2006/512/ES*. Rozhodnutí z roku 1999 má nyní umožnit Evropskému parlamentu vznášet námitky proti návrhu. Nedostatek transparentnosti tohoto opatření byl po mnoho let předmětem kritiky a vedl v roce 2001 k zavedení [Rejstříku postupů projednávání ve výborech](#). Tento rejstřík obsahuje seznam všech výborů existujících při jednotlivých generálních ředitelstvích a umožňuje vyhledávání stejným způsobem jako je tomu u ostatních rejstříků. Nabízí rovněž možnost požadovat dokumenty, které nejsou veřejně dostupné. V roce 2008 byl rejstřík podstatně zkvalitněn, ale přístup ke starší verzi je stále možný jen prostřednictvím původní adresy.

Volnější regulace a alternativní regulační modely (ARM)

Rozvoj vnitřního trhu vedl k vysokému stupni harmonizace právních systémů členských států stejně jako ke kritice centralizace moci v Evropské unii. Když byl Maastrichtskou smlouvou zaveden do evropského práva princip subsidiarity, začala se projevovat snaha o „volnější“ regulaci trhu. Zástupci jak zaměstnavatelů tak i zaměstnanců v průmyslu prohlašovali, že pravděpodobně úspěšnější právní úprava by měla vyjít od zainteresovaných účastníků vnitřního trhu spíše než od vlád nebo institucí EU. Následkem toho vzniklo tzv. „soft law“ ve formě rámcových dohod o mateřské dovolené, o práci na dálku (teleworking) a o dalších zaměstnaneckých otázkách, podepsaných zástupci Evropských odborů (European Trade Unions Council –ETUC) a UNICE (Union of Industrial and Employers' Confederation of Europe). Tyto rámcové dohody se realizují spíše prostřednictvím svých signatářů než prostřednictvím evropského práva.

Podobný přístup platí v oblasti norem, kde byla odpovědnost přenesena na hlavní normalizační instituce CEN, CENELEC a ETSI (European Telecommunications Standards Institute).

V roce 2000 vydal Výbor moudrých mužů pod vedením Barona Lamfalussyho zprávu o regulaci trhu s cennými papíry. Na doporučení tohoto Výboru byl v roce 2001 vytvořen [Výbor moudrých mužů pro regulaci evropského trhu s cennými papíry \(Committee of European Securities Regulators \(CESR\)\)](#) jako poradní orgán Komise, který měl zároveň zlepšit komunikaci mezi příslušnými národními orgány.

Ve stejném roce byla ustavena Vysoká poradní skupina pro lepší regulaci (High Level Consultative Group on Better Regulation) pro aktivizaci dvou iniciativ Komise: [SLIM](#) (zlepšení právní regulace vnitřního trhu) a [BEST](#) (zlepšení právní regulace společností). Ve své [Bílé knize o Evropské vládní moci \(KOM\(2001\) 428\)](#) konstatuje Evropská komise, že hodlá „vnést větší flexibilitu do zavádění práva Společenství s ohledem na regionální a místní podmínky“.

„Otevřená metoda koordinace“

Na zasedání Evropské rady v Lisabonu v březnu 2000 zavedla Evropská unie nový postup k dosažení výsledků společné politiky: „novou otevřenou metodu koordinace“, založenou na sledování dobrých zkušeností a zavedení kritérií pro měření pokroku. Původně byla tato metoda aplikována v oblasti zaměstnanosti a sociální politiky, ale postupně se rozšířila i na další oblasti. Hlavní směry hospodářských politik členských států a Společenství byly poprvé formulovány Radou EU ve spolupráci s členskými státy v roce 1999 a jsou vydávány každoročně. Kritéria byla nyní stanovena i pro oblast justice a vnitra (svoboda, bezpečnost a spravedlnost), vnitřního trhu, státní pomoci a inovací.

Doplňková literatura:

European Commission: Communication... on streamlining the annual economic and employment policy co-ordination cycles (COM(2002) 487)

European Parliament: Better regulation and the improvement of EU regulatory environment: institutional and legal implications of the use of soft law instruments; author Denis Batta (Background note PE 378.920)

Initial report of the Committee of Wise Men on the Regulation of the European Securities Markets (Lamfalussy report)

Harmonised Standards

Hughes, Kirsty: The “open method” of co-ordination: innovation or talking shop? (CER Bulletin, issue 15)

Radaelli, Claudio: The open method of coordination: a new governance architecture for the European Union?

Regent, Sabrina: The open method of coordination: a supranational form of governance (discussion paper)

EVROPSKÝ PRÁVNÍ SYSTÉM

Veškeré evropské právo vychází z tzv. „*acquis communautaire*“. Tímto termínem je označen celý komplex evropského práva, včetně primární a sekundární legislativy, rozhodnutí Evropského soudního dvora a dalších dokumentů Evropské unie. Evropské právo nestojí mimo právní systémy členských států, ale je jeho nedílnou součástí. I když je Evropský soudní dvůr hlavním arbitrem aplikace evropského práva, většinou se pouze vyjadřuje ke sporům, které mu předkládají národní soudy.

Rozhodnutí Evropského soudního dvora z roku 1963 stanovilo, že „*Evropské hospodářské společenství vytváří nový právní řád mezinárodního práva v jehož prospěch členské státy v určitých oblastech omezují svá suverénní práva*“ (*Soudní případ 26/62 Van Gend & Loos (1963) ECR I*).

Skutečnost, že Evropské právo je nyní zakotveno v právních systémech jednotlivých členských států, vedla ke vzniku jakéhosi hybridu zvykového a občanského práva což vytváří napětí mezi různými právními tradicemi. Oblasti jako kodifikace práva a „*européinisation*“ systémů soukromého práva jsou opakovaným předmětem zájmu odborníků. Rozvoj evropského práva soukromého anebo konflikty práva jsou zpracovány v Části 1 tohoto průvodce v kapitole „Policejní a justiční spolupráce v trestních věcech“.

Primární legislativa: Smlouvy

Veškerá evropská legislativa vychází z Římské smlouvy z roku 1957, nazývané obecně Smlouva o Evropském společenství. Text smlouvy obsahuje všechny změny, které přinesly další smlouvy, zejména Smlouva o Evropské unii (Maastrichtská) z roku 1992, Amsterodamská smlouva (1997) a Smlouva z Nice (2001).

Tyto smlouvy jsou v podstatě ústavou Evropské unie. Tuto skutečnost měla vyjádřit revidovaná smlouva, kterou připravil Konvent o budoucnosti Evropy s názvem Smlouva zakládající Ústavu pro Evropu. Smlouva byla podepsána v roce 2004, ale nebyla ratifikována. Po tomto neúspěchu se staly návrhy na reformu institucí, která by řešila napětí způsobené rozšířením, předmětem dlouhých jednání.

Lisabonská smlouva (označovaná též jako Reformní smlouva) byla podepsána 13. prosince 2007. Doplňuje Smlouvu o Evropské unii (SEU) a Smlouvu o Evropském společenství (Smlouva o ES), jejíž název mění na Smlouvu o fungování Evropské unie (SFEU).

Všechna sekundární legislativa ve své předmluvě odkazuje na příslušný článek smlouvy ze kterého vychází, a který umožňuje její schválení. Vzhledem k tomu, že Maastrichtská smlouva zavedla velké množství změn, byly všechny její články s platností od roku 1999 přecíslovány. Evropský soudní dvůr proto stanovil pravidla citování článků smlouvy, aby zabránil zmatkům.

Odkaz na smlouvy před 1. květnem 1999 obsahují zkrácený název smlouvy, např. „Článek 85 Smlouvy o ES“

Odkaz na smlouvy po 1. květnu 1999 zní „Článek 234 ES“.

Odkaz na smlouvy před 1. květnem 1999 by měl navíc obsahovat nové číslování v závorce, např. „Článek 85 Smlouvy o ES (nyní článek 81 ES)“.

Smlouva zakládající Ústavu pro Evropu navrhla zcela nové uspořádání stávajících článků, v mnoha případech zcela přepracovaných, i další důležité změny. Jednou z nejvýznamnějších bylo začlenění Listiny základních práv Evropské unie z roku 2000. Smlouva byla odmítnuta v referendu ve Francii a Nizozemsku a byla nahrazena Lisabonskou smlouvou, která počítá se stejnými změnami a zavádí opět přečíslování článků.

Sekundární legislativa

Všechna legislativa je publikována v Úředním věstníku Evropské unie (řada L – Právní předpisy), který je dostupný online (viz níže). Obsahuje tři kategorie právních předpisů :

Nařízení jsou v členských státech přímo účinná. Většina se týká obchodu nebo zemědělství, ale některá upravují všeobecné principy v oblastech jako je např. hospodářská soutěž. Nařízení se stále více používají k vynucování mezinárodních úmluv, počínaje Úmluvou o platební neschopnosti, a zahrnují nyní též řadu opatření soukromého práva (viz Část 1, kapitola Policejní a justiční spolupráce v trestních věcech). Citace nařízení začíná příslušnou institucí odpovědnou za daný předpis (Rada, Parlament, Evropská komise, atd.) a následuje pořadové číslo a rok.

Např. *Nařízení Rady (ES) č. 1435/2003 z 22. července 2003 o statutu Evropské družstevní společnosti (European Cooperative Society - (SCE), Úř. věst. L 207, 18/08/2003, s. 0001-0024.*

Směrnice nejsou přímo účinné, ale jsou různými způsoby zapracovávány do národních právních systémů. Údaje v citacích jsou uváděny v opačném pořadí než je tomu u nařízení: instituce, rok, pořadové číslo.

Např. *Směrnice Rady 93/104/ES z 23. listopadu 1993 o některých aspektech úpravy pracovní doby. Úř. věst. L 30, 13/12/1993, s. 0018-0024.*

Rozhodnutí jsou určena konkrétním organizacím (jako např. rozhodnutí o fúzi) nebo konkrétním členským státům. Pořadí údajů je stejné jako u směrnice:

Např. *2006/512/ES: Rozhodnutí Rady ze dne 17. července 2006, kterým se mění rozhodnutí 1999/468/ES o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi. Úř. věst. L 200, 22/7/2007, s. 100-102.*

Konsolidace a kodifikace

Změny v legislativě často vyžadují dodatky k existujícím směrnici a nařízením, což může působit komplikace při jejich vyhledávání. Částečně tento problém řešilo vydávání Soupisu platných právních předpisů, které však skončilo v roce 2004, ale shromáždit všechny dodatky a porovnat jejich změny s původním dokumentem je stále dosti složité a velmi časově náročné.

Projekt a realizace konsolidovaných verzí legislativy, který byl několikrát doplňován, probíhá již několik let v Úřadu pro úřední tisky. Konsolidované verze jsou dostupné prostřednictvím

EUR-Lex (viz kapitola Databáze, webové stránky a informační portály EU). Jsou však doplněny poznámkou, že se jedná pouze o pomocný, právně nezávazný materiál, který nenahrazuje původní právní předpis. Proces konsolidace proběhne automaticky vždy, když je vydán doplněk k určitému právnímu předpisu.

Evropská komise, která měla za cíl učinit právo EU uživatelům srozumitelnější a přístupnější, rozhodla v roce 1987 (KOM(87) 868), že dosáhne-li počet dodatků maxima deseti změn, musí být příslušný právní předpis kodifikován, čímž se odstraní nutnost studovat dodatky. Bylo však zdůrazněno, že se jedná o požadavek minimální. To potvrdilo i zasedání Evropské rady v Edinburku v roce 1992 (viz [realizace Birminghamské deklarace](#)).

V roce 2001 byla zahájena kampaň kodifikující evropskou legislativu s cílem její snadnější dostupnosti a snížení nákladů na její překlad. ([Codification of the acquis communautaire \(COM\(2001\) 645\)](#))

Tam, kde nový text vychází zcela z textu konsolidovaného, byl navržen zkrácený schvalovací postup k urychlení legislativního procesu. Do této kategorie spadá zvýšený počet legislativních návrhů vycházejících z kodifikované verze původního právního předpisu.

Zlepšení tvorby právních předpisů

O zlepšení kvality evropské legislativy se Evropská komise snažila již od roku 1992, kdy publikovala zprávu „[The principle of subsidiarity“ \(SEC\(92\) 1990\)](#). Následovaly každoroční zprávy [Zlepšení tvorby právních předpisů \(Better lawmaking\)](#). Pokrok v této kampani zaznamenávaly zprávy [Updating and simplifying the Community acquis \(COM \(2003\) 71\)](#) a její pokračování [COM \(2003\) 623](#).

Tyto dokumenty jsou dostupné na serveru EUROPA na stránce [Better regulation](#).

Zprávy do roku 1998 jsou dostupné v [Archivu evropské integrace](#), pozdější dokumenty jsou archivovány na stránkách [Evropské komise](#).

Nová verze legislativního portálu EUR-Lex vede též k online verzi [praktického průvodce pro navrhování legislativy](#).

Navrhované změny právních nástrojů

Smlouva zakládající Ústavu pro Evropu (Článek I-33) stanovila šest nových typů právních nástrojů: evropské zákony, evropské rámcové zákony, evropská nařízení, evropská rozhodnutí, doporučení a stanoviska. Cílem bylo zasadit legislativu druhého a třetího pilíře do jednotného rámce evropské (Community) legislativy. Smlouva také rozlišovala legislativní a nelegislativní právní nástroje. Lisabonská smlouva toto ustanovení vypustila.

Dodržování evropského práva

Generální sekretariát Evropské komise vydával v letech 1983-2002 výroční zprávy o dodržování evropského práva „*Annual reports on monitoring the application of Community law*“, nejdříve v řadě dokumentů KOM, později v Úředním věstníku, řadě C. Tyto zprávy představují užitečný zdroj statistických informací o řízeních pro porušování evropského práva s členskými státy, o neúspěšné implementaci směrnic v národních právních systémech a o rozhodnutích týkajících se státní pomoci. Tyto zprávy stále vycházejí v řadě dokumentů KOM a jejich rozsáhlé statistické přílohy jsou publikovány jako dokumenty SEK. Zprávy od roku

1998 (16. zpráva) jsou dostupné na serveru [EUROPA](#). Tato prezentace obsahuje rovněž vynikající výklad právní terminologie EU a legislativních postupů.

Aplikace evropského práva v členských státech

Na rozdíl od nařízení a rozhodnutí, která jsou v členských státech přímo účinná, směrnice musí být nejrůznějšími způsoby do právních řádů jednotlivých členských států zapracovány. Členské státy jsou sice povinny informovat Komisi o této své činnosti, přesto je pro Komisi velmi obtížné tyto informace získat. Některé informace jsou sice dostupné prostřednictvím EUR-Lex (pod volbou „*Vztah mezi dokumenty*“ kliknutím na „*Zobrazit národní prováděcí opatření/MNE*“), ale Úřad pro úřední tisky nemůže zaručit, že tyto záznamy jsou úplné nebo aktuální. Jako alternativní zdroj může sloužit experimentální databáze N-lex, která využívá deskriptorů tezauru EUROVOC pro bezplatný přístup do národních plnotextových databází, ale pokrytí je velmi omezené. Zatímco některé oblasti, jako např. vnitřní trh, poskytují cenné tabulky [Transposition of financial services](#), ve většině případů je třeba využít osobních kontaktů se Zastoupeními Evropské komise, Generálními ředitelstvími pro dané oblasti, nebo využít národních databází nebo publikací.

Soudní dvůr Evropských společenství

Soudní dvůr Evropských společenství (častěji nazývaný Evropský soudní dvůr) vznikl Smlouvou o založení Evropského společenství uhlí a oceli s cílem zajistit, „aby bylo dodržováno právo při provádění této smlouvy (Článek 164 Smlouvy o ES (nyní článek 220 ES). Ústavní role přisouzená Soudu Smlouvou zakládající Ústavu pro Evropu (Články III-353-381) byla odmítnuta, ale podle Reformní smlouvy bude mít Soudní dvůr částečnou kontrolu i nad oblastí spravedlnosti, svobody a bezpečnosti, včetně protiteroristických opatření. Zároveň má být změněn název Soudu na Soudní dvůr Evropské unie.

V současné době se Soudní dvůr skládá z 27 soudců a 8 generálních advokátů. Soudní spory jsou řešeny buď přímo, často mezi Komisí a členským státem, nebo na žádost národních soudů. Jakmile je soudní spor zařazen do rejstříku Soudu, vyjádří své stanovisko k němu jeden z generálních advokátů. Toto stanovisko může ale nemusí ovlivnit konečné rozhodnutí Soudu, které je později výsledkem práce panelu soudců. V případě, že několik soudních sporů řeší stejný problém, jsou tyto spory většinou řešeny společně. Jednacím jazykem soudu je francouzština. Některé dokumenty nejsou v jiných jazycích vůbec dostupné.

V polovině 80. let se pracovní zatížení Soudu natolik zvýšilo, že vyvstala nutnost ustavit nový soud. V roce 1989 byl Jednotným evropským aktem zřízen **Soud prvního stupně** k řešení sporů se zaměstnanci institucí ES, sporů z oblasti hospodářské soutěže a sporů o náhradu škod. Jeho působnost byla později rozšířena o spory jednotlivců s institucemi EU a žaloby týkající se ochranných známek. Stejně jako Soudní dvůr Evropských společenství se Soud prvního stupně skládá z 27 soudců, ale bez generálních advokátů, a vydává pouze rozsudky a nařízení. Odvolání proti nim může být podáno k Soudnímu dvoru Evropských společenství. Lisabonská smlouva mění název Soudu prvního stupně na Tribunál.

Lisabonská smlouva se zmiňuje o „*soudních panelech*“ nebo zvláštních tribunálech, které by rozšířily pravomoci Soudního dvora Evropských společenství. Rada navrhla (Rozhodnutí 2004/752/ES), aby byl zřízen nový tribunál, který by řešil spory mezi institucemi EU a jejich zaměstnanci. V roce 2005 převzal všechny tyto neuzavřené soudní spory od Soudu prvního stupně **Soud pro veřejnou službu**. První jednání tohoto soudu, který je složen ze sedmi

soudců, se konalo 28.března 2006. V současné době jedná Rada EU o návrhu smlouvy o patentovém soudnictví Evropské unie [*Draft Agreement on the European Union Patent Judiciary*](#) o zřízení Evropského patentového soudu (European Patent Court).

Judikatura

Oficiální texty rozhodnutí Evropského soudního dvora a stanoviska generálních advokátů obsahuje **Sbírka rozhodnutí Evropského soudního dvora a Soudu prvního stupně**. Vzhledem k tomu, že se jedná o právní dokumenty, jsou publikovány ve všech úředních jazycích EU. To představuje pro Úřad pro úřední tisky zásadní problém, zejména když všechny jazykové verze do roku 2004, kdy přibyly další úřední jazyky, měly mít stejné stránkování. Jelikož hlavním jazykem Soudního dvora Evropských společenství je francouzština, všechny odkazy jsou uváděny na francouzskou verzi, jako např. Rec. (Recueil). Nicméně za autentickou verzi je považována ta, ve které je žaloba projednávána.

Do roku 1993 se každá zpráva skládala ze Zprávy pro jednání, Stanoviska Generálního advokáta a Rozhodnutí Soudního dvora. Od roku 1994 jsou pro urychlení překladu publikována pouze rozhodnutí a stanoviska. Abstrakt zprávy je součástí rozhodnutí.

Vzhledem k časové náročnosti pořízení schváleného překladu rozhodnutí a stanovisek dochází k jejich zveřejnění do dvou let od jejich vynesení. Předběžné texty těchto dokumentů (tzv. stencils) jsou dostupné několik dní po jejich vynesení a jsou též zveřejněny na webové stránce Curia (viz níže).

Od roku 1994 jsou rozhodnutí sporů s pracovníky institucí EU řešených Soudem prvního stupně vydávána samostatně jako **Sbírka rozhodnutí – veřejná služba (Reports of European Community Staff Cases (ECR-SC))**.

Citování soudních rozhodnutí

Úplná citace musí vždy obsahovat následující údaje.

Case C-91/92 Faccini Dori v Recreb [1994] ECR I-3325

1. Číslo rozhodnutí (C-91/92) uvádí, kdy byla žaloba evidována v soudním rejstříku (v tomto případě 1992), nikoliv datum rozhodnutí
2. Jména zúčastněných stran (Faccini Dori v Recreb)
3. Rok ve kterém bylo vyneseno rozhodnutí (1994)
4. ECR = European Court Reports (název oficiální řady, ve které rozhodnutí vyšlo)
5. Sekce I (od roku 1989) = Soudní dvůr Evropských společenství; (Sekce II = Soud prvního stupně)
6. Počáteční stránka textu. Stránkování je do roku 2004 stejné pro všechny jazykové verze. Následuje-li po čísle rozhodnutí „P“, jedná se o odvolání k Soudnímu dvoru ES proti rozhodnutí Soudu prvního stupně.

Rozhodnutí Soudu prvního stupně jsou citována stejným způsobem, pouze místo C se uvádí T (Tribunal de Premiere Instance). Rozhodnutí jsou pak zveřejněna v Sekci II Sbírky.

Např. *Case T-83/91 Tetra v Commission [1994] ECR II/755*

Rozhodnutí před rokem 1989 neobsahují žádné písmeno.

Rozhodnutí Soudu pro veřejnou službu (European Union Civil Service Tribunal) jsou označena písmenem F (Tribunal de la fonction publique) např. *Case F-16/05 Falcione v Commission*.

Zpracování právních informací

Pracovní skupina pro zpracování právních informací při COREPER (Výbor stálých zástupců při Radě EU) se zabývá vývojem zpřístupňování národních i evropských právních dokumentů online již mnoho let. Zprávy, které jsou dostupné online v rejstříku dokumentů Rady, obsahují podrobnosti o přístupu k právním informacím online. Evropská unie začala velmi brzy budovat databázi CELEX, původně přístupnou pouze na základě předplatného, nyní zcela volně v rámci EUR-Lex. Popis databáze CELEX je uveden v Příloze 1. Praktický návod jak využívat EUR-Lex je součástí kapitoly Databáze, webové stránky a informační portály Evropské unie. Rada členských států v současné době zpřístupňuje svou legislativu, sbírky zákonů a některé soudní rozsudky bezplatně, což vede k několika novým projektům společných vyhledávacích rozhraní. Je to např. N-Lex, služba, která umožňuje uživatelům vstup do stávajících národních právních databází prostřednictvím tezauru EUROVOC. Další službu nabízí EULEX, jehož cílem je propojit uživatele na texty národních právních předpisů implementujících evropské směrnice. Nejvýznamnějším novým projektem je vývoj elektronické justice (e-justice), která umožní propojit do sítí informace o platební neschopnosti subjektů, registry pozemků i seznamy pohřešovaných dětí. Dokumenty týkající se zpracování právních informací jsou zpřístupňovány prostřednictvím Rejstříku dokumentů Rady EU pouze výjimečně.

Zdroje online

Curia

Soudní dvůr otevřel svou vlastní webovou stránku [Curia](#) v roce 1996, která nyní představuje neocenitelný rešeršní nástroj. Umožňuje bezplatný přístup ke všem jazykovým verzím soudních jednání (od konce roku 1996), stanoviskům a rozhodnutím (od června 1997) a k nejnovějším tiskovým zprávám. V sekci nejnovější judikatury je možno vyhledávat podle jména účastníků, data a čísla soudního případu. Je zde rovněž umožněn přístup do několika užitečných databází: Přehled judikatury (*Digest of the case-law*) s rozhodnutími uspořádanými podle předmětu; Abecední seznam témat (Alphabetical index of subject-matter); Judikatura týkající se Bruselské a Luganské úmluvy a online verze Komentářů právní nauky k rozsudkům (Annotations of judgments) (některé sekce pouze ve francouzštině).

EUR -Lex

Evropská komise zahájila provoz [EUR-Lex](#) v roce 1998¹, oficiálně byl však otevřen až 28. června 2001². Jedná se o jediný portál právních informací Evropských

¹ Oreja, Marcelino: All European law on the internet *Frontier-free Europe* (ISSN 1021-2353), Jan. 1998, p.1

² The Eur-Lex portal, a 'one-stop site' for EU law, goes live. *EUR-OP News*, 2001/2 (ISSN 1021-1675)

společenství/Evropské unie pro potřeby odborníků i široké veřejnosti. Jeho vytvoření urychlil důraz na otevřenost a transparentnost, který přinesla Maastrichtská smlouva, a posun k elektronickému publikování oficiálních dokumentů, zejména Úředního věstníku.

Za vývoj EUR-Lex odpovídá Úřad pro úřední tisky. Portál umožňuje bezplatný přístup k právním dokumentům EU ve 23 jazycích 27 členských států. Dokumenty v jazycích států, které vstoupily do EU v posledních letech, jsou vkládány do nové verze EUR-Lex postupně. Dokumenty jsou dostupné v různých formátech v závislosti na původním zdroji. Archivní dokumenty ve formátu TIFF jsou dodávány pouze na objednávku.

EUR-Lex obsahoval ve své konečné první verzi 7 sekcí: Úřední věstník, Smlouvy, Platné právní předpisy, Návrhy, Judikatura, Parlamentní interpelace a Dokumenty veřejného zájmu. Rozsáhlé pokrytí bylo dosaženo propojením se stávajícími databázemi, zejména s databází CELEX a webovou stránkou Soudního dvora Curia.

Další užitečné odkazy byly dostupné v sekci s názvem O evropském právu: Proces a účastníci, která vysvětluje, jak se jednotlivé instituce podílejí na vzniku legislativy; ABC evropského práva, online verze publikace The ABC of Community law autora Klausa-Dietera Borchardta, představující podrobný úvod do evropského práva a Slovník termínů (Glossary) vysvětlující řadu termínů používaných v právních dokumentech. Z uvedeného byl do nové verze zařazen pouze odkaz na Proces a účastníci.

Koncem roku 2004 byly databáze CELEX a EUR-Lex sloučeny v novou veřejně dostupnou službu, která převzala název EUR-Lex. Obsah si podržel vnější podobu svého předchůdce (jediný vstup do Úředního věstníku a samostatné sekce Smluv, Mezinárodních dohod, Platných právních předpisů, Judikatury a Parlamentních interpelací), ale způsoby základního a pokročilého vyhledávání používané v databázi CELEX byly pozměněny. Podrobnosti o používání současné verze EUR-Lex viz kapitola Databáze, webové stránky a portály Evropské unie.

PUBLIKAČNÍ ČINNOST EVROPSKÉ UNIE

Úřad pro úřední tisky Evropských společenství

Všechny oficiální publikace institucí a agentur EU vydává [**Úřad pro úřední tisky Evropských společenství \(Office for Official Publications of the European Communities\)**](#), který používá několik různých zkratk jako EUR-OP, OOPEC, OPOCE.

Oficiálně byl jako nezávislý orgán vytvořen až v roce 1969, ale ve skutečnosti existoval již od roku 1952 jako Publikační služba Evropského sdružení uhlí a oceli, která vydávala Úřední věstník Evropského sdružení uhlí a oceli (Official Journal of the Coal and Steel Community). Archiv Úřadu obsahuje tudíž více než padesátiletý soubor publikační činnosti (Official publications website). Od roku 2007 Úřad publikuje ve 23 úředních jazycích.

Úřad je právně zavázán vydávat Úřední věstník Evropské unie, Souhrnnou zprávu o činnosti Evropské unie a další dokumenty týkající se legislativního procesu v EU ve všech úředních jazycích. V praxi jsou vždy anglická, francouzská a německá verze publikovány s předstihem. Úřad je rovněž oficiálním vydavatelem všeobecných publikací institucí a agentur EU, včetně materiálů v jiných než tištěných formách, jako jsou CD-ROM, online dokumenty a video dokumenty. Distribuci zajišťuje Úřad ve spolupráci s vydavatelem v členských státech. Specializované publikace, především výzkumné zprávy, jsou stále častěji vydávány ve spolupráci s komerčními vydavateli, zatímco množství zpráv a dalších dokumentů označovaných jako „šedá literatura“ je vydáváno institucemi samotnými, a není tudíž široce dostupné. Informace o tomto druhu literatury je možno získat v databázi [Docurama](#), která obsahuje adresář publikačních rubrik webových stránek Generálních ředitelství a dalších orgánů Evropské komise, spravovaný Ústřední knihovnou Evropské komise. Úřad v poslední době zřídil online knihkupectví [EU Bookshop](#), kde je možno sledovat publikace vydané jak v tištěné tak i elektronické formě a elektronicky si je objednat bez ohledu na to, která instituce je vydala. Knihkupectví má také plnit funkci archivu elektronických verzí publikací vydaných Úřadem od roku 2004.

Bibliografická kontrola

Všechny publikace vydávané Úřadem, jak monografie, tak i seriálové publikace, dostávají katalogové číslo, které je všeobecně používáno k identifikaci v oficiálních bibliografiích a katalogích EU spíše než ISBN a ISSN, která jsou většinou knihoven upřednostňována. Obvykle jsou publikace opatřeny obojím.

Ukončení vydávání dokumentů KOM v tištěné formě vedlo Úřad ke standardizaci ve vydávání výročních zpráv, které dříve vycházely jak v řadě dokumentů KOM, tak i jako komerční publikace. Většina z nich v současné době dostává ISSN a vychází jak v tištěné, tak i online formě.

Tištěné katalogy Úřadu existují v několika řadách: [Key publications of the European Union \[ISSN 1608-8522\]](#), které vycházejí ročně od roku 1999 ve všech úředních jazycích s výjimkou řečtiny. Přinášejí výběr nejnovějších a nejdůležitějších titulů. *General catalogue of publications* [ISSN 0256-7121] je kumulativní katalog publikací vydávaný v 11 úředních jazycích v letech 1985-2001. Byl uspořádán podle názvů a témat a zahrnoval též monografické i periodické publikace distribuované zdarma. Informoval rovněž o existenci dalších jazykových verzí. Soupis databází *European Union Database Directory* vycházel každoročně do roku 1997 v angličtině, francouzštině a němčině. Obsahoval seznam databází institucí a agentur EU.

Bulletin *EUR-OP news: information from Publications Office* [ISSN 1021-1675] vycházel v letech 1992-2001 a pokračuje nyní jako [Newsletter \[ISSN 1725-4612\]](#).

Oficiální publikace

Úřední věstník

Nejdůležitější publikací je *Úřední věstník Evropské unie*, který přináší zprávy o činnosti tří hlavních institucí EU (Rady EU, Evropské komise a Evropského parlamentu), a dále zprávy

o činnosti Evropského soudního dvora, Účetního dvora a Evropského ochránce práv. Do roku 2004 vycházel v 11 úředních jazycích EU s barevným vyznačením příslušné jazykové verze na obálce. Poté co byl v roce rozšířen počet jazyků o nové členské státy bylo od barevného označení upuštěno. Od roku 1958 vycházel Úřední věstník v původních čtyřech jazycích (nizozemštině, francouzštině, němčině a italštině). Když se v roce 1972 chystalo přistoupit k Evropskému hospodářskému společenství Spojené království a Irsko, vyšlo v roce 1974 Zvláštní vydání tohoto věstníku a v roce 1974 příloha, obsahující anglické překlady veškeré legislativy platné k tomuto datu. Podobná zvláštní vydání byla pak vydávána při každém dalším rozšíření Evropských společenství/Evropské unie, naposledy v roce 2007. Tyto texty vycházejí současně v elektronické formě v databázi EUR-Lex (viz kapitola Databáze, webové stránky a portály Evropské unie). Po vstupu v platnost Smlouvy z Nice 1. února 2003 se název věstníku změnil z *Úředního věstníku Evropských společenství* na **Úřední věstník Evropské unie**. (Viz Úř. věst. C 20, 28.1.2003).

Úřední věstník vychází ve dvou řadách:

Řada L Právní předpisy

Tato řada obsahuje texty veškeré sekundární legislativy. První rubrika každého čísla obsahuje „*akty, jejichž uveřejnění je povinné*“. Jedná se o nařízení, která jsou v členských státech přímo účinná a směrnice, které nemají přímou účinnost, ale aplikují se prostřednictvím národních právních řádů.

Bibliografické údaje *nařízení* začínají označením Společenství jako autora předpisu, (EEC, ECSC nebo Euratom) a následuje pořadové číslo a rok, např. (EEC) 1951/93. Od Maastrichtské smlouvy jsou předpisy označovány jedním Evropským společenstvím (EC).

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů. Úř. věst. L 8, 12.1.2001

Nařízení jsou stále více užívána při realizaci mezinárodních úmluv, jako např. Bruselské úmluvy o soudní příslušnosti.

Akty, jejichž název není vytištěn tučně, se vztahují ke každodennímu řízení záležitostí v zemědělství a obecně platí po omezenou dobu. Nařízení tištěná tučně se týkají specifických odvětví a většina z nich má všeobecnější uplatnění, např.

Směrnice nejsou účinné přímo, ale musí být zapracovány do národních právních řádů. Poslední odstavec textu (bez příloh) vždy uvádí datum, do kterého musí být transponovány. Bibliografické údaje směrnic a rozhodnutí jsou uváděny v obráceném pořadí v porovnání s nařízeními, např. 2003/88/ES

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2003/88/ES ze dne 4. listopadu 2003 o některých aspektech úpravy pracovní doby. Úř. věst. L 299, 18.11.2003

Druhá rubrika obsahuje „*akty, jejichž zveřejnění není povinné*“. Jsou to *rozhodnutí a doporučení*. Tato rozhodnutí a doporučení Rady EU a Evropské komise jsou převážně určena určitému státu, oblasti nebo obchodnímu odvětví, kterých se přímo týkají.

Bibliografické údaje směrnice a rozhodnutí jsou uváděny v obráceném pořadí v porovnání s nařízením. Vzhledem k tomu, že může být stejným číslem označena směrnice i rozhodnutí, je nutno v identifikačních údajích uvádět, o jaký typ právního dokumentu se jedná.

Poté, co byla uzavřena Dohoda o Evropském hospodářském prostoru, jsou v této rubrice uváděna i rozhodnutí Smíšeného výboru EHP (EEA Joint Committee) a některé předpisy jsou nyní doplněny poznámkou „*Text s významem pro EHP*“. Evropský hospodářský prostor zahrnuje členské státy EU, Island, Lichtenštejnsko a Norsko.

2003/88/EC: Commission Decision of 13 November 2002 concerning the aid granted to fishermen and shellfish producers as a result of the pollution caused by mucilage and the suspension of fishing for technical reasons in the Adriatic Sea in 2000 (notified under document number C(2002) 4365) (Text with EEA relevance)

Doporučení Komise ze dne 5. června 2008 o omezení občanskoprávní odpovědnosti statutárních auditorů a auditorských společností (oznámeno pod číslem K(2008) 2274) (Text s významem pro EHP)

Od Maastrichtské smlouvy byla zavedena nová rubrika „*Akty přijaté na základě Hlavy V Smlouvy o Evropské unii*“, která se týká Společné zahraniční a bezpečnostní politiky (tzv. Třetí pilíř EU) např.

Council Joint Action 2003/92/CFSP of January 2003 on the European Union military cooperation in the Former Yugoslav Republic of Macedonia (Official Journal L 34, 11/02/2003 (neexistuje oficiální český překlad).

a „*Akty přijaté na základě hlavy VI Smlouvy o Evropské unii*“, které se týkají Policejní a justiční spolupráce v trestních věcech (Druhý pilíř EU), např.

Council Framework Decision 2003/80/JHA of 27 January 2003 on the protection of the environment through criminal law (Official Journal L 29, 5/02/2003 (neexistuje oficiální český překlad).

Řada C – Informace a oznámení (C podle franc. orig. Communications et Notices)

Každé číslo je rozděleno do tří rubrik:

Rubrika „*Informace*“ přináší zprávy o činnosti institucí, zahrnující interpelace a odpovědi Evropského parlamentu a zápisy z jeho měsíčních zasedání, krátké údaje o případech řešených Soudním dvorem a také směnné kurzy vůči euru.

Jsou zde rovněž publikovány zprávy Evropského ochránce práv a zprávy Účetního dvora i výroční zprávy o monitorování aplikace práva ES (*Annual report to the European Parliament on Commission monitoring of the application of Community law*). Od Maastrichtské smlouvy jsou v řadě C publikovány texty pozměňujících smluv, které původně vycházely jako samostatný dokument. Rovněž jednacích řády hlavních institucí EU, stejně jako zápisy ze zasedání Společného parlamentního shromáždění ACP-EU (Joint ACP-EU Parliamentary Assembly) jsou v této rubrice uváděny.

Rubrika „*Návrhy*“ původně obsahovala návrhy právních předpisů i stanoviska Evropského hospodářského a sociálního výboru a Výboru regionů. Tyto dokumenty vycházely rovněž samostatně: návrhy právních předpisů vycházely v řadě dokumentů KOM (zde navíc obsahovaly tzv. důvodovou zprávu, která nebyla uváděna v Úředním věstníku), stanoviska Evropského hospodářského a sociálního výboru a Výboru regionů vycházejících ve formě dokumentů CES a CdR. Od roku 1999 byly tyto návrhy publikovány pouze v elektronické verzi Úředního věstníku (viz níže). V roce 2001 bylo rozhodnuto ukončit vydávání návrhů i v tomto formátu, protože dokumenty KOM byly zpřístupněny on-line.

Rubrika „*Oznámení*“ je věnována nejruznějším informacím institucí a agentur EU, např. o volných místech v těchto institucích nebo o výzvách k podávání návrhů v rámci nových akčních programů.

Odděleně číslovaná **Řada C A** přináší podrobnosti a formuláře přihlášky do konkurzů na volná místa. Přestože jsou formuláře elektronické, jsou Evropským úřadem pro výběr zaměstnanců přijímány přihlášky pouze v tištěné formě. Řadu C A je třeba si zvlášť objednat.

Řada C v současné době obsahuje následující rubriky:

- I. Rezoluce, doporučení a stanoviska
- II. Sdělení
- III. Návrhy
- IV. Informace
- V. Oznámení

Elektronická řada C E

V roce 1999 bylo rozhodnuto omezit rozsah tištěné verze řady C převedením značného množství dokumentů do elektronické podoby. Elektronická verze je dostupná prostřednictvím portálu EUR-Lex (viz kapitola Databáze, webové stránky a portály Evropské unie) a též ve formě CD-ROM vydávaných měsíčně a ročně. Návrhy právních předpisů byly převedeny do elektronické verze Úředního věstníku v roce 1999; tištěná forma přestala vycházet v roce 2003 zároveň s dokumenty KOM. Od roku 2002 sem byly převedeny též zápisy ze zasedání Evropského parlamentu a písemné interpelace a příslušné odpovědi. Pouze elektronicky zde začala vycházet též Společná stanoviska Rady EU.

Rejstřík k Úřednímu věstníku (*Index to the Official Journal*) vychází ve dvou částech: Abecední (*Alphabetical*) a Metodologický (*Methodological*). Rejstřík vychází měsíčně s ročními kumulacemi. Abecední rejstřík používá deskriptory Tezauru EUROVOC k indexaci Řady L. Z Řady C jsou indexovány pouze stanoviska a rozsudky Evropského soudního dvora. Průzkum uživatelů v roce 1998 však ukázal, že rejstřík je velmi málo využíván především z důvodu opožděného publikování (až o jeden rok). Metodologický rejstřík uvádí úplný chronologický seznam všech nařízení, směrnic a rozhodnutí za daný rok a rovněž seznam případů předaných do registru Evropského soudního dvora a seznam vnesených rozsudků v tomtéž roce tak, jak byly publikovány v Řadě C.

Pro usnadnění přístupu k tištěným verzím právních předpisů ES začal v roce 1980 vycházet Přehled platných právních předpisů a dalších aktů institucí Evropských společenství (*Directory of Community legislation in force and other acts of the Community institutions*). (český oficiální překlad : *Rozdělení platných právních předpisů podle oblastí*) původně jako

ročenka pod názvem *Register of current Community legal instrument*, později dvakrát do roka (vždy v červnu a prosinci) ve dvou svazcích. Analytický rejstřík (*Analytical register*) je uspořádán tematicky podle specializovaného klasifikačního schématu. Chronologický/Abecední (*Chronological/Alphabetical index*) uvádí bibliografické údaje a kódy klasifikačního schématu všech právních předpisů obsažených v prvním svazku uspořádané podle celexového čísla. Tento soupis je nyní dostupný online v databázi EUR-Lex včetně propojení na plné texty (též pod českým názvem *Rozdělení platných právních předpisů podle oblastí*). Tištěná verze tohoto soupisu přestala vycházet v roce 2004.

Řada S Příloha k Úřednímu věstníku (*Supplement to the Official Journal*) vycházela v tištěné formě do roku 1997. Původně obsahovala údaje o veřejných zakázkách v Evropských společenstvích tak, jak to vyžadovala pravidla veřejných zakázek. Postupně byla tato příloha rozšířena o státy Evropského hospodářského prostoru a kontrakty vyplývající ze závazků v rámci GATT vůči USA a Japonsku. Vzhledem k následnému nárůstu objemu této řady je nyní publikována pouze elektronicky buď jako CD-ROM nebo prostřednictvím bezplatné databáze [TED \(Tenders Electronic Daily\)](#).

Souhrnná zpráva o činnosti Evropské unie a Bulletin Evropské unie

Souhrnné zprávy (General reports) byly vydávány jednotlivými Společenstvími od jejich založení v angličtině, přestože ani Spojené království ani Irsko nebyly v té době členy těchto Společenství.

General report on the activities of the Community/European Atomic Energy Community, European Economic Community 1958-1967.

Společná zpráva vycházela pod různými názvy od roku 1968:

General report on the activities of the Communities (1968-1973)

General report on the activities of the European Communities (1974-1999)

General report on the activities of the European Union (2000- ... [ISSN 1608-7321]

Zpráva vychází v současné době ve 22 úředních jazycích EU a od roku 1997 též [online](#).

V roce 2004 vyšla Souhrnná zpráva ve dvou částech: jako souhrn ve všech úředních jazycích a jeho podrobná příloha pouze v angličtině, francouzštině a němčině. Tento pokus však nebyl úspěšný a v dalších letech proto opět vychází pouze v jednom svazku.

Bulletin of the European Communities (Zpravodaj Evropské unie) [ISSN 1025-4005] vycházel od roku 1968 ve čtyřech úředních jazycích (nizozemštině, francouzštině, němčině a italštině) a v angličtině a španělštině. V roce 1994 se název změnil na *Bulletin of the European Union*. Přináší měsíční shrnutí činnosti institucí EU a přehled základních oficiálních publikací. Je uspořádán podle témat, která jsou též základem pro Souhrnnou zprávu vycházející ročně. Do roku 2000 vycházely k oběma titulům též přílohy. Zpravodaj přináší hlavní politická sdělení a v červnovém a prosincovém čísle jsou zde publikovány závěry ze zasedání Evropské rady. Text Zpravodaje je od roku 1996 rovněž dostupný [online](#).

Tištěná i online verze Zpravodaje jsou od roku 2005 dostupné v angličtině, francouzštině a němčině. Zpravodaj je aktualizován průběžně a i tyto provizorní texty jsou před finální verzí zveřejňovány.

Pracovní dokumenty Evropské komise (dokumenty KOM)

Evropská komise vydává tři hlavní kategorie pracovních dokumentů:

Návrhy právních předpisů, které do roku 1999 zároveň vycházely i v řadě C Úředního věstníku, kde však neobsahovaly důvodovou zprávu, která je klíčová pro jejich další studium.

Politické dokumenty obsahující tzv. *Sdělení* (dokumenty bez právního dopadu předkládané Evropskou komisí ostatním institucím EU, týkající se zavádění nových programů a postupů); *Zelené knihy* (dokumenty, jejichž cílem je vyvolání konzultací na úrovni ES o určitých otázkách, jako např. telekomunikace, soudní spolupráce, apod.); *Bílé knihy* (návrhy činnosti Evropské komise v určité oblasti); *Pracovní dokumenty Evropské komise* (dokumenty k vyvolání diskuse o specifických oblastech veřejného zájmu);

Zprávy o provádění politiky (dokumenty týkající se realizace opatření ES).

Mnohé z nich jsou vydávány jako samostatné dokumenty Úřadem pro úřední tisky (jako např. výroční zprávy o politice zaměstnanosti) nebo do roku 2000 jako přílohy ke Zpravodaji EU. Od roku 2001 jsou dostupné online v databázi EUR-Lex pod volbou „*Návrhy*“.

Vzhledem k přechodu na elektronické publikování začal Úřad pro úřední tisky racionalizovat produkci mnoha oficiálních publikací. Většina výročních zpráv je vydávána jako seriálové publikace s identifikací ISSN a katalogového čísla.

Přestože jsou dokumenty KOM základním studijním materiálem, neexistuje žádný jejich soupis z počátečního období.

V letech 1983-1984 vydával Úřad pro úřední tisky katalog dokumentů KOM v angličtině s paralelními verzemi v ostatních úředních jazycích. V roce 1987 začal vycházet úplnější katalog pod názvem *Documents* [ISSN 0256-0976]. Vycházel v měsíčních intervalech s roční kumulací a obsahoval dokumenty KOM, Zprávy Evropského parlamentu (dokumenty A), Stanoviska a zprávy Hospodářského a sociálního výboru (CES) a později též Výboru regionů (CdR). Uspořádán byl podle klasifikačního schématu a doplněn abecedním rejstříkem. Tento katalog přestal vycházet v roce 2000.

Dokumenty KOM jsou dostupné na EUR-Lex v plných textech od roku 1999 (viz Databáze, webové stránky a portály Evropské unie), včetně verze publikované v Úředním věstníku, řadě C od roku 1998-2002. Bibliografické údaje všech dokumentů publikovaných v Úředním věstníku od roku 1958 jsou dostupné (pro počáteční léta pouze ve francouzštině) volbou „*Základní vyhledávání*“ a dále výběrem „*Návrhy*“ ve „*Vyhledávání podle oblasti*“. Dokumenty KOM jsou obvykle dodávány do databáze EUR-Lex do dvou až tří dnů po jejich schválení Evropskou komisí.

Od roku 2003 nejsou dokumenty KOM publikovány v Úředním věstníku, ale jsou dostupné pouze elektronicky prostřednictvím EUR-Lex. Soubor „*Legislative proposals and other COM documents*“ za rok 2003 vyšel ve formě CD-ROM v roce 2005 [ISBN 92-784-0290-7] jako první ze slibované vícejazyčné archívní verze. Byly vydány nové zásady s cílem omezit rozsah dokumentů KOM, jednak aby se zvýšila jejich čtivost a také aby se snížily náklady na jejich překlad (viz tisková zpráva [IP/04/679](#)). Výsledkem toho je, že mnoho statistických a dalších podkladových informací je nyní publikováno jako *Commission staff working*

documents (Interní dokumenty Komise), nebo *dokumenty SEK*, které existují pouze v angličtině, francouzštině nebo němčině.

Interní dokumenty Evropské komise (dokumenty SEK)

Dokumenty SEK (Generální sekretariát) jsou interní dokumenty, které jsou dostupné veřejnosti pouze v případě, že jsou vydány též v jiné formě, např. jako dokumenty KOM nebo jako samostatné publikace. Od zavedení rejstříků dokumentů podle Nařízení o dostupnosti dokumentů institucí EU byly zveřejněny plné texty více než poloviny dokumentů SEK. Jejich vyhledávání je však značně náročné. Soupis těchto dokumentů do roku 2004 s možností vyhledávání byl zpracován Evropským dokumentačním střediskem v Mannheimu v rámci jeho [Virtulání plnotextové knihovny \(Virtual Fulltext Library\)](#). Od roku 2008 začala Evropská komise zpřístupňovat dokumenty SEK podobně jako dokumenty KOM prostřednictvím EUR-Lex. Rubrika „*Návrhy*“ tak nyní obsahuje nové dokumenty SEK včetně retrospektivy do roku 1999. Všechny legislativní návrhy musí obsahovat tzv. „hodnocení dopadu“, které je vydáváno ve formě dokumentu SEK. Tyto dokumenty jsou často zveřejňovány též na webových stránkách generálních ředitelství (GŘ) zodpovědných za navrhovanou legislativu, které se týkají.

Dokumenty C jsou často předběžnou verzí dokumentů KOM, které nebyly následně vydány v konečné verzi.

Každé GŘ také vydává nejrůznější dokumenty od krátkých pamfletů přes periodika až po podrobné výzkumné zprávy. Řada z nich pouze interně cirkuluje nebo je zpřístupněna na vyžádání a označována akronymem GŘ, (např. ECFIN), nebo u dokumentů vydaných před reorganizací Evropské komise v roce 1999 číslem GŘ (I-XXIII). Další podrobnosti o „šedé literatuře“ a neoficiálních publikacích jsou v Části 1 tohoto průvodce v kapitole Publikační činnost a internetová prezentace jednotlivých generálních ředitelství Evropské komise.

Dokumenty EUR jsou zprávy o vědeckém výzkumu financovaném EU. Všechny však nejsou publikovány Úřadem pro úřední tisky. Řadu z nich vydávají instituce Společného výzkumného střediska (JRC) a jsou vyhledatelné v katalogu knihovny Evropské komise ECLAS spíše podle názvu než podle čísla EUR.

Rejstříky dokumentů

Nařízení o veřejné dostupnosti dokumentů bylo vydáno v roce 2001 a zajišťuje přístup k dokumentům všech institucí EU za předpokladu, že se na ně nevztahuje omezení z důvodu komerčních a bezpečnostních. Bylo též rozhodnuto, že veřejně dostupné budou i záznamy dokumentů předkládaných na úředních zasedáních institucí i v případě, že obsahují pouze program jednání. [Rejstříky dostupné online](#) byly zřízeny pro tři hlavní instituce (Radu EU, Evropskou komisi a Evropský parlament) na

Tato webová stránka obsahuje též online verze [Interinstitucionálního průvodce pro přístup k dokumentům. Luxembourg: OOPEC, 2002 \[ISBN 92-894-1903-2\]](#).

Od spuštění serveru EUROPARL to byl především Evropský parlament, který zveřejňoval většinu svých dokumentů. Evropská komise a Rada EU nebyly tak otevřené. Nejvíce dotazů

je směřováno na [Rejstřík dokumentů Evropské komise](#) právě proto, že dokumenty jsou zveřejňovány v plných textech na webu později, než jsou veřejně diskutovány v tisku. Paradoxně je pro vyhledávání zejména legislativních návrhů Evropské komise nejhodnější Rejstřík dokumentů Rady EU. Evropská komise totiž předává své legislativní návrhy ve formě dokumentů KOM a SEK Radě EU v rámci legislativního procesu. Rejstříky všech tří institucí nabízejí jak *Základní vyhledávání* (podle klíčových slov) i sofistikovanější *Pokročilé vyhledávání*, které vyžaduje podrobnou znalost institucionálních postupů. Pouze Rejstřík dokumentů Rady EU obsahuje odkazy na nejnovější veřejné dokumenty dostupné v plných textech, což představuje významný nástroj pro aktualizaci legislativy. Dostupnost je označena symboly: PDF pro plný text (i když se někdy jedná pouze o jednostránkový program, nebo poznámku na obálce); P/A (partial availability) pro částečnou dostupnost. Vzhledem k tomu, že Rada EU přiděluje obdrženým dokumentům vlastní interní označení, je možno identifikovat dokumenty KOM a SEK pouze volbou z textového pole ve formuláři Základního vyhledávání.

Velkou zásluhu na zpřístupnění starších dokumentů EU online má Univerzita v Pittsburgu, která původní tištěné verze dokumentů KOM a SEK buď oskenovala, nebo je získala z Bulletinu Evropských společenství ve spolupráci s Kanceláří Evropské komise ve Washingtonu, D.C. a uložila je v [Archivu evropské integrace](#), odkud mohou být stahovány ve formátu PDF.

Překlady a tlumočení

Vzhledem k mnohojazyčnému charakteru evropských institucí stála překladatelská služba vždy v popředí zájmu EU a stala se velkým problémem poté, co se EU v květnu 2004 rozrostla na 27 členů s 23 úředními jazyky. Více informací o práci překladatelů a tlumočnicků je možno získat na webové stránce [Překladatelské služby Evropské komise \(SdT\)](#), která povýšila v roce 2003 na Generální ředitelství.

Překladatelská služba byla průkopníkem automatizovaného zpracování dat k urychlení překladů a k vyloučení duplicity tam, kde jsou používány standardní větné vazby. (viz Databáze, webové stránky a portály EU). Úplný popis používané technologie je zpracován v brožuře [Translation tools and workflow](#).

Zvláštní služba byla zavedena pro překlad dokumentů ostatních institucí pod názvem [Translation Centre for the Bodies of the European Union](#) .

Překladatelská služba vydávala v různých obdobích různé časopisy a zpravodaje. Periodikum *Terminologie et traduction = Terminology and translation : a journal of the language services of the European institutions (multilingual)* v letech 1985-2002 [ISSN 0256-7873] bylo nesmírně užitečným fórem pro řešení technických a lingvistických problémů, se kterými se překladatelé setkávali. Články byly publikovány ve všech úředních jazycích a doplněny anglickými a francouzskými abstrakty. Úvodník k poslednímu vydání obsahuje krátkou historii Překladatelské služby.

Knihovny

[Ústřední knihovna Evropské komise](#) vydávala do roku 1997 roční soupis svých přírůstků *Recent Publications on the European Union Received by the Library* a bibliografii oficiálních dokumentů a článků týkajících se Evropské unie pod názvem *SCAD Bulletin* (Service Central Automatisé de Documentation). V roce 1999 bylo vydávání této bibliografie zastaveno a archiv SCAD byl integrován do online katalogu knihovny Evropské komise ECLAS, který tak nahradil databázi původně zpřístupňovanou prostřednictvím databázového centra Eurobases. Cenná sbírka factsheetů o činnosti EU je nyní spravována samostatně na serveru EUROPA pod názvem [Summaries of legislation](#).

Ústřední knihovna Evropské komise také vydávala různá periodika pod obecným názvem *Biblio*, ve kterých přetiskovala články o jednotlivých oblastech politiky EU z časopisů ve všech úředních jazycích EU. Jejich vydávání bylo zastaveno v roce 2001, ale i nadále jsou dostupné na intranetu Evropské komise. Od roku 1997 vydává knihovna roční zprávy o činnosti *Activity report* [ISSN 1681-0678].

[EUROLIB \(European Community and Associated Institutions Library Cooperation Group\)](#)

Všechny knihovny institucí EU spolupracují spolu s dalšími evropskými knihovnami, např. knihovnou Rady Evropy, v organizaci Eurolib, která formalizuje neformální dohodu o spolupráci od roku 1988. Byla zřízena z iniciativy Generálního sekretariátu Evropského parlamentu a poprvé se sešla v roce 1988. Scházela se pravidelně až do svého 13. zasedání v Dublinu v dubnu 1997 jako volné seskupení zaměřené na obecné cíle podporující všeobecnou bibliografickou kontrolu a služby dodávání dokumentů v oblasti evropské integrace. Z webové stránky Eurolib je přístup do online katalogů jednotlivých knihoven.

RESEAU BIB je síť knihoven všech GR Evropské komise a jejich oddělení. Spravuje online adresář [Docurama](#) dostupný z webové stránky Ústřední knihovny Evropské komise.

Archivy

[Historické archivy Evropských společenství \(The Historical Archives of the European Communities\)](#) jsou spravovány Evropským univerzitním institutem ve Florencii. Sbírkou jsou uloženy ve Ville Salviati poblíž sídla Institutu. Jádrem sbírky jsou dokumenty předané všemi hlavními institucemi EU s výjimkou Evropského soudního dvora a řídí se pravidlem 30 let, podobně jako je tomu u národních archivů. Za určitých podmínek mohou být zpřístupňovány originální dokumenty, ale pro studijní účely jsou k dispozici kopie na mikrofiších, a to jak ve Florencii, tak i v sídlech institucí, o jejichž dokumenty se jedná, tzn. v Bruselu a v Lucemburku. Sbírkou byla v průběhu let doplněna o dokumenty jednotlivců i společností zabývajících se podporou evropského integračního procesu. Obsah sbírek je uložen v databázi [EURHISTAR](#) (viz Databáze, webové stránky a portály Evropské unie) a jsou tudíž snadno vyhledatelné.

[Historické archiv Evropské komise \(The Historical Archives of the European Commission\)](#) v Bruselu uchovávají dokumenty o administrativní činnosti Evropské komise, rovněž na základě pravidla 30 let.

Dosud byly publikovány následující inventární seznamy těchto dokumentů:

Inventory of the historical archives. Vol. 1: Records of the High Authority of the ECSC 1952. Speeches 1952-67, (French and English versions); Vol. 2: Records of the High Authority of the ECSC 1953, (French version). Luxembourg: OOPEC 1985-7.

Inventaire structuré de la Haute Autorité de la CECA (1952-1967). 4 vols. Luxembourg: OOPEC, 1997-2002.

I v těchto inventárních seznamech je možno vyhledávat online, a to prostřednictvím databáze ARCHISPLUS. Webová stránka rovněž obsahuje informace o INSAR a DLM-Forum, důležitých iniciativách pro všechny, kdo se zabývají prací národních a mezinárodních archivů.

INSAR: information summary on archives: European Archives news 1996- vychází v anglické, francouzské a německé verzi. Sborníky z výročních zasedání DLM-Forum (Données lisibles par machine) vycházejí jako příloha INSAR.

Všeobecné služby

Eurostat (Statistický úřad Evropských společenství)

Statistický úřad [Eurostat](#) byl založen v roce 1953. Zabývá se shromažďováním a vydáváním statistik z jednotlivých členských států, dalších států a mezinárodních agentur pro informaci institucí EU a za účelem monitorování efektivity různých oblastí politiky EU. Všechny publikace Eurostatu vycházejí v 9 tematických řadách, které byly původně pro lepší orientaci odlišeny barevně:

- Téma 1: Všeobecné statistiky (lila)
- Téma 2: Ekonomika a finance (fialová)
- Téma 3: Populace a sociální podmínky (žlutá)
- Téma 4: Průmysl, obchod a služby (modrá)
- Téma 5: Zemědělství a rybářství (zelená)
- Téma 6: Zahraniční obchod (červená)
- Téma 7: Doprava (bílá)
- Téma 8: Životní prostředí a energie (smaragdová)
- Téma 9: Věda a technologie (hnědá)

V rámci těchto tematických řad jsou publikovány informace v nejrůznějších formách, od podrobných statistických tabulek až po aktuální údaje na specifická témata. Řada *Statistics in focus* původně pod názvem *Rapid reports* nyní vychází online. Všeobecné statistiky včetně statistických ročenek vycházely pod všeobecným názvem *Panorama of the European Union*. V poslední době je začala nahrazovat kapesní vydání statistik (*Pocketbooks*) na řadu témat.

Po řadu let byly publikace Eurostatu v elektronické formě dostupné pouze na základě předplatěho. V roce 2003 bylo rozhodnuto uvolnit všechny publikace ve formátu PDF

bezplatně ke stažení. Webová stránka Eurostatu je denně aktualizována a poskytuje tak nejúplnější přístup ke statistickým informacím ze všech členských států a dalších zemí. (viz Databáze, webové stránky a portály Evropské unie).

Doplňková literatura:

[*Memoirs of Eurostat fifty years serving Europe. Alberto de Michelis and Alain Chantaine. Luxembourg: OPEC, 2003*](#) je vynikající podrobná historie Eurostatu, která vyšla v několika jazykových verzích.

Tisk a komunikace

Generální ředitelství pro komunikaci /původně GŘ X pro informace, komunikaci, kulturu a audiovizuální prostředky a Tisková kancelář (Služba tiskového mluvčího – Spokesman's Service), poté GŘ pro tisk a komunikaci/

Služba Tiskové kanceláře (původně Služba tiskového mluvčího) byla sloučena s původním GŘ X v roce 1999.

Tiskové zprávy

Tiskové zprávy mají charakter aktuálního zdroje oficiálních informací o nových legislativních návrzích, o financování programů, apod. Tyto zprávy vydávala Služba tiskového mluvčího od roku 1958 do reorganizace Evropské komise v roce 1999. Databáze [**RAPID**](#) (viz kapitola Databáze, webové stránky a portály Evropské unie) vznikla v roce 1985, původně jako jedna ze služeb databázového centra Eurobases, s cílem zabezpečit širokou dostupnost oficiálních tiskových zpráv. Nyní je dostupná bezplatně na webové stránce GŘ pro komunikaci a obsahuje všechny tiskové zprávy Evropské komise od roku 1985, většinu nejméně ve dvou jazycích, zejména v angličtině a francouzštině. Databáze obsahuje rovněž tiskové zprávy dalších institucí EU s výjimkou Evropského parlamentu.

Identifikační kódy u většiny kategorií dokumentů zůstaly nezměněny:

IP (Information presse) jsou krátké informace o událostech, nových legislativních návrzích a rozhodnutích (jako např. rozhodnutí o fúzích);

Speeches (SPEECH) – projevy komisařů jsou zveřejňovány dříve než jsou proneseny, proto se může někdy text lišit od živého projevu.

Background information (MEMO) jsou delší informace o událostech, zahraničních vztazích, aktivitách, legislativních návrzích, zasedáních, apod.

Presidency documents (DOC) obsahují závěry každého předsednictví Rady EU.

Council press releases (PRES) obsahují shrnutí všech rozhodnutí a diskuse z každého zasedání Rady EU.

Všeobecné informace

Původní GŘ X (pro informace, komunikaci, kulturu a audiovizuální prostředky) vydávalo množství brožur pro studenty v nejrůznějších řadách. V letech 1979-1992 vycházela řada *European file* v letech 1975-1995 podrobnější řada *European documentation*. Mnohé z nich jsou stále dostupné na stránkách [**Archivu evropské integrace**](#). Když byla Tisková kancelář sloučena s novým GŘ pro tisk a komunikaci, nahradila obě tyto řady nová řada *Europe on the move*. Tyto brožury jsou velmi užitečné jak pro studenty, tak i pro širokou veřejnost a je

možno je získat zdarma ve všech informačních sítích EU. Jsou vydávány ve všech úředních jazycích. Nejnovější z nich jsou též dostupné v [Koutku snadné četby](#).

Veřejné mínění

GŘ pro komunikaci a jeho předchůdci vydávají od roku 1974 seriálovou řadu *Eurobarometr* [ISSN 1021-2249]. Výsledky výzkumů veřejného mínění vycházejí přibližně každých šest měsíců a skládají se z jednotného souboru otázek ve srovnání s průzkumy v jednotlivých členských státech. Od roku 1971 byly rovněž prováděny průzkumy veřejného mínění na různá témata a v letech 1990-1998 vycházela souběžná řada výsledků průzkumů pod názvem *Central and Eastern Eurobarometer*. Tento titul byl nyní nahrazen řadou *Candidate countries Eurobarometer* [ISSN 1683-5042], kde vycházejí jak všeobecné, tak i speciální zprávy. Vzhledem k důležitosti této publikace pro výzkumné účely, je kompletní archiv dostupný online na webových stránkách Evropské komise [Veřejné mínění](#).

Zastoupení Evropské komise

Nové GŘ pro komunikaci je odpovědné za správu všech veřejných informačních sítí, včetně [Zastoupení Evropské komise v členských státech](#). Tyto kanceláře mají dvojí funkci: zastupovat Evropskou komisi v daném členském státě a zároveň sledovat veřejné i oficiální vládní mínění týkající se Evropské unie. Každá národní kancelář má vyhrazenou webovou stránku, na které poskytuje informace na nejrozličnějších úrovních. Všechny kanceláře zveřejňují informace na evropská témata a některé kanceláře též pravidelně vydávají informační zpravodaje.

Stojí rovněž za zmínku, že i delegace v nečlenských, tzv. třetích zemích, poskytují cenné informace o Evropské unii. Jednou z neaktivnějších je Delegace ve Washingtonu. Od roku 1954 vydává zpravodaj *Europe: magazin of the European Union*. Webová stránka Vnějších vztahů Evropské komise obsahuje seznam všech delegací a kancelářů.

DATABÁZE, WEBOVÉ STRÁNKY A PORTÁLY EVROPSKÉ UNIE

Před příchodem internetu byla většina oficiálních databází Evropské unie spravována databázovým centrem ECHO (European Communities Host Organisation). Centrum bylo zřízeno v roce 1980 jako nekomerční služba na podporu informačního zabezpečování služeb Evropských společenství a umožňovalo přístup do více než 20 specializovaných databází, jako např. CELEX, RAPID, SCAD, Cordis, Eurodicautom, TED a EPOQUE. Mnohé z těchto databází byly původně určeny pouze pro vnitřní potřebu Evropské komise a jinde nebyly příliš využívány s výjimkou informačních odborníků, kteří se specializovali na informace o EU. Po spuštění serveru EUROPA byly tyto databáze zpřístupněny bezplatně širší veřejnosti a databázové centrum ECHO bylo zrušeno. Je poněkud matoucí, že stejný akronym je v současné době používán pro Humanitární úřad Evropské komise (European Commission's Humanitarian Office).

Po řadu let byl každoročně vydáván Úřadem pro úřední tisky Evropských společenství adresář databází. Jeho poslední vydání pro rok 1997 *European Union database directory: a guide to electronic information services*. Luxembourg, OPOEC, 1996 [ISBN 92-827-8305-7] popisuje obsah 33 online databází, 13 služeb offline a 6 internetových stránek.

Situace se nyní zásadně změnila, neboť nejdůležitější databáze byly přesunuty na internet na server EUROPA. Tento server obsahuje úplný [soupis databází uspořádaný abecedně i předmětově](#).

Následující text nabízí anotovaný soupis databází uspořádaný předmětově. Je zde i několik komerčních databází a značné množství oficiálních materiálů. Soupis uzavírá porobnější popis hlavních informačních zdrojů.

DATABÁZE PODLE PŘEDMĚTU

Adresáře

[Adresář pracovníků Evropské komise \(Commission Directory\) \(pilotní webová stránka v angličtině, francouzštině a němčině\)](#)

Databáze pracovníků institucí EU. Možno vyhledávat podle jména nebo funkce.

CONNECS (Consultation, the European Commission and Civil Society)

Viz níže „Register of interest representatives“.

Contact the European Union)

Databáze obsahuje e-mailové adresy všech institucí EU.

Docurama

Kontaktní údaje všech knihoven GŘ Evropské komise.

EUWhoiswho

Nahrazuje dřívější databázi IDEA (Institutional Directory of the European Union).

Register of interest representatives

Nahrazuje databázi CONECCS – adresář lobbistických organizací ukončenou - v březnu 2007.

Bibliografické databáze a archivy

ADAM (Systeme Administratif et Documentaire des Achats et Marches)

Databáze obsahuje podrobnosti a stručná shrnutí studií trhu zpracovaných pro Evropskou komisi externími konzultanty. Od konce roku 2001 není aktualizována a není veřejně dostupná.

AEI (Archive of European Integration)

Databázi vytváří a spravuje Univerzita v Pittsburku. Původně měla doplňovat sbírku výzkumných prací o evropské integraci vytvářenou Michaelem Nentwichem (viz níže). Její záběr byl rozšířen o elektronické verze starších oficiálních dokumentů EU převážně ve formátu PDF, získané prostřednictvím Delegation Evropské komise ve Washingtonu, D.C.

Archisplus (Historické archivy Evropské komise)

Databáze obsahuje bibliografické záznamy oficiálních dokumentů v archivech Evropského společenství uhlí a oceli (ESUO), Evropského společenství pro atomovou energii (Euratom) a Evropského hospodářského společenství (EHS) i současného Evropského společenství (ES). (V angličtině, francouzštině a němčině).

ECLAS

ECLAS je online katalog Knihovny Evropské komise. Jeho bibliografická databáze obsahuje cca 500 000 knih, časopisů a časopiseckých článků s tematikou evropské integrace včetně původní bibliografické databáze SCAD. Elektronické publikace (v současné době si 12 000 záznamů) jsou propojeny hyperlinky s plným textem. Do databáze přispívá svými publikacemi cca 25 generálních ředitelství Evropské komise. (Vyhledávat je možno pomocí angličtiny a francouzštiny).

ERPA (European Research Papers Archive)

Databázi začal budovat Michael Nentwich na Vídeňské univerzitě a v současné době obsahuje plné texty pracovních dokumentů ve dvanácti řadách z produkce výzkumných ústavů a univerzit.

EU Bookshop

EU Bookshop je nová služba Úřadu pro úřední tisky Evropských společenství. Nabízí online katalog a archiv všech publikací EU od roku 2004. Publikace je možno objednat buď online (některé tituly jsou za úplaty, ale mnoho titulů je zdarma), nebo je možno je bezplatně stahovat. V katalogu je možno vyhledávat podle klíčových slov, tématu, korporativního autora, nebo podle jazyka.

EURHISTAR (Historical Archives of the European Union)

Databáze obsahuje popis všech dokumentů a sbírek uložených v Archivech v Evropském univerzitním institutu ve Florencii a je možné v něm vyhledávat pomocí angličtiny a francouzštiny.

[RSCAS \(Robert Schuman Centre for Advanced Studies\)](#)

Databáze obsahuje více než desetiletý soubor pracovních a programových dokumentů z oblasti práva a dalších politik EU.

SCAD (Service Central Automatisé de Documentation)

SCAD byla bibliografická databáze dostupná prostřednictvím databázového centra ECHO. Do databáze byla zpracovávána evropská legislativa, oficiální publikace, časopisecké články s tematikou evropské integrace ve všech jazycích Evropských společenství a stanoviska zaměstnavatelů a odborů z oblasti průmyslu. Záznamy časopiseckých článků z let 1983-2001 byly nyní převedeny do databáze ECLAS (viz výše) a **[Shrnutí právních předpisů](#)** jsou stále aktualizována.

Daně a celní unie

Přístup k následujícím databázím umožňuje webová stránka **[GŘ pro daně a cla](#)**.

AEO (Authorised Economic Operators)

Customs Offices

Tranzitní celní úřady

EBTI (Binding Tariff Information)

Databáze pro uživatele Společného celního sazebníku.

ECICS (European Customs Inventory of Chemical Substances)

EXPORT

Navazuje na Export MRN

QUOTA (Tariff Quotas and Ceilings)

Podrobnosti o kvótách uplatňovaných na určité kategorie dovozu nebo dovozy z určitých oblastí.

SEED (System for the Exchange of Excise Data)

SURVEILLANCE

SUSPENSION

[TARIC \(„Tarif Intégré de la Communauté“ nebo „Integrated Tariff of the Community“\)](#)

Seznam preferenčních celních poplatků s využitím kódů TARIC, které musí být povinně uváděny v celních prohlášeních.

[Taxes in Europe](#)

Obsahuje hlavní daně platné v členských státech EU včetně informací o příslušných právních předpisech, sazbách a aplikacích.

[TRANSIT \(Transit Customs Offices\)](#)

Navazuje na Transit MRN

[VIES \(VAT Information Exchange System\)](#)

Databáze spravovaná Evropskou komisí pro obchodníky, kteří si potřebují ověřit identifikační číslo DPH svých zákazníků.

[Doprava](#)

[CARE \(Community Road Accident Database\)](#)

Databáze obsahující statistiky dopravních nehod na silnicích s následky smrti nebo zranění (nikoliv hmotné škody).

[ELTIS \(European Local Transport Information System\)](#)

Databáze nejlepších zkušeností z místní dopravy napříč EU. Vyhledávat je možno podle země a podle typu dopravy. (V angličtině, francouzštině, němčině, italštině a španělštině.)

[Duševní vlastnictví](#)

[CTM ONLINE \(Community Trade Mark Consultation Service\)](#)

Databázi spravuje Úřad pro harmonizaci ve vnitřním trhu (ochranné známky a vzory).

[espac@net](#)

Espacenet je databáze a brána Evropského patentového úřadu (European Patent Office), která v současné době obsahuje 45 milionů žádostí z celého světa o udělení patentu. Dostupá je prostřednictvím všech národních patentových úřadů a obsahuje též články a diskusní fórum. Poskytuje informace v angličtině, francouzštině a němčině. Obsahuje též databázi [EPOLINE \(Online European Patent register\)](#)

Ekonomika

GŘ pro hospodářské a finanční věci (ECFIN) zpřístupňuje řadu informačních zdrojů.

AMECO (Annual macro-economic database)

Sofistikovaná databáze využívaná GŘ pro hospodářské a finanční věci pro zpracování zpráv a analýz. Pouze v angličtině.

BACH database (Bank for the Accounts of Companies Harmonised)

Databáze je dostupná na základě registrace.

Euro-indicators

Databáze je určena specializovaným odborníkům pro získávání krátkodobých ekonomických informací z oblastí jako je platební bilance, spotřebitelské ceny, apod. Souhrny jsou dostupné té z webové stránky GŘ ECFIN **„Key indicators for the euro area“**.

Euro-area GDP growth projection

Pouze do listopadu 2007.

European business

Databáze je určena specializovaným odborníkům pro získávání krátkodobých ekonomických informací z oblastí jako je platební bilance, spotřebitelské ceny, apod. Samostatná sekce „Short term business statistics“ má stejnou grafickou podobu.

General Government Data

Databáze dostupná od roku 2002 ve formě půlročních tabulek.

LABREF (Labour Market reforms database)

Databáze budována od roku 2005 eviduje reformy s pravděpodobným dopadem na fungování trhu práce.

MCI (Monetary Conditions Index)

MFIs (Monetary financial institutions) and eligible assets

V této databázi Evropská centrální banka disponuje podrobnostmi o bankách ve všech členských státech EU a hodnotách jejich majetku.

MICREF (Databáze ekonomických reforem)

Databáze je spravována GŘ ECFIN s cílem sledovat Lisabonskou iniciativu.

[Price and Cost Competitiveness](#)

Nejnovější změny v nominálních a reálných kurzech v eurozóně v rámci 27 členských států a některých třetích zemí.

[Structural indicators](#)

Databáze je určena pro specializovaný přístup k výsledkům průzkumů předkládaným na schůzkách Evropské rady věnovaných strategickému plánování.

[Hospodářská soutěž](#)

[Antimonopolní opatření \(Antitrust cases\)](#)

Soupis případů řešených Evropskou komisí proti vytváření trustů od roku 1999. Případy je možno vyhledávat podle názvu společnosti, čísla případu a data. Do databáze jsou výběrově zařazeny i některé starší případy.

[Fúze \(Merger cases\)](#)

Databáze obsahuje rozhodnutí Evropské komise o fúzích od roku 1990. Případy je možno vyhledávat podle názvu společnosti, čísla případu a data.

[Rejstřík státních podpor \(State Aid register\)](#)

Databáze obsahuje všechna úřední rozhodnutí o státní pomoci od roku 1993 a je možno v ní vyhledávat podle čísla případu, typu podpory, země a dalších kritérií.

Všechny tyto databáze jsou dostupné z webové stránky

[GŘ pro hospodářskou soutěž](#).

[Justice a vnitřní věci](#)

[European Arrest Warrant](#)

Databáze obsahuje komentáře a dokumenty týkající se Evropského zatykače zavedeného v roce 2004. Databázi buduje T.M.C. Asser Instituut v Haagu.

[PRADO \(Public Register of Authentic and Travel Documents Online\)](#)

Uvádí příklady platných dokumentů s podrobným popisem.

Lidská práva

[European Ombudsman Decisions Index](#)

Databáze obsahuje rozhodnutí Evropského ombudsmana od roku 1998. Vyhledávat je možné podle čísla případu nebo instituce, které se stížnost týká. Existuje pouze v anglické verzi.

[HUDOC \(European Court of Human Rights - ECHR\)](#)

Databáze se netýká přímo práva ES/EU, ale obsahuje rozsudky Evropského soudu pro lidská práva, které mají pro oblast práva velký význam.

[MIRIS \(Minority Rights Information System\)](#)

Databáze obsahuje právní dokumenty pojednávající o menšinách v evropských státech. Je budována na Univerzitě v Bolzánu (Itálie). Texty jsou v angličtině a v jazyce originálu.

Obchod

[COMEXT \(Commerce extérieur- External trade database\)](#)

Statistiky zahraničního obchodu obsahují obchod uvnitř EU a obchod s ostatním světem. Vyhledávat je možno podle kódu výrobku a podle kódu země. Údaje jsou jak za EU jako celek, tak i za každou jednotlivou zemi zvlášť. Přístup je z webové stránky Eurostat volbou *External trade, Dedicated section/External trade*.

[Market Access Database](#)

Tato důležitá databáze obsahuje podrobné údaje o dovozních formalitách, tarifech a statistikách určené dovozcům i vývozcům.

[TBT \(Technical Barriers to Trade\)](#)

Informace o notifikačním postupu podle Dohody TBT (Agreement on Technical Barriers to Trade).

[WTO Dispute Settlement](#)

Databáze sporů týkajících se obchodu s EU.

Ochrana spotřebitele

[EU Consumer Law Acquis Database](#)

Databáze obsahuje informace o 8 hlavních směrnících týkajících se ochrany spotřebitele včetně textů národních předpisů členských států EU, které je zavedly do svých právních řádů. Jsou zde rovněž judikatura, bibliografie a srovnávací studie.

Parlamentní spolupráce

[IPEX \(Interparliamentary EU Information Exchange\)](#)

Tato databáze umožňuje národním parlamentům výměnu dokumentů vztahujících se k projednávání nové legislativy EU. Je dostupná v angličtině a francouzštině a obsahuje též kalendáře meziparlamentních zasedání.

Právo

[Brussels and Lugano Conventions on Jurisdiction](#)

Tato databáze je součástí databáze Curia (viz níže). Obsahuje rozsudky z let 1997-2002 spolu s online verzemi Bruselské a Luganské Úmluvy o pravomoci soudů a výkonu ve věcech občanských a obchodních a jejich článků, ke kterým se jednotlivé případy vztahují.

[Curia \(Court of Justice of the European Communities\)](#)

Curia je databáze judikatury Evropského soudního dvora a Soudu prvního stupně. Více informací viz níže.

[EUR-Lex](#)

Jediný oficiální portál evropských právních informací (legislativa, judikatura, smlouvy, Úřední věstník EU) je dostupný ve všech úředních jazycích EU. Podrobněji viz níže.

[Evropská soudní síť ve věcech občanských a obchodních](#)

Tato cenná databáze obsahuje podrobné informace o občanských a obchodních postupech ve všech členských státech EU. Vyhledávat je možno podle tématu a podle země. Je dostupná ve všech úředních jazycích EU.

[N-Lex](#)

N-Lex má sloužit jako místo přístupu k právu jednotlivých členských států a umožnit sledování implementace evropských směrnic. Plné texty národních právních předpisů jsou dostupné prostřednictvím odkazů na právní služby poskytované 23 členskými státy (Kypr, Maďarsko, Bulharsko a Rumunsko dosud nejsou dostupné). Obsah se sice stát o státu liší, ale N-Lex využívá vyhledávací formulář, který umožňuje standardní přístup, a který informuje v případě, že určitý materiál není v daném systému dostupný. Vyhledávání je zatím možné pouze v jazyce databáze, ale využití deskriptorů tezauru EUROVOC může napomoci při překladu anglických termínů.

[OEIL \(Legislative Observatory\)](#)

Databáze Evropského parlamentu monitoruje od roku 1994 postup legislativních procedur EU. V databázi je možno vyhledávat podle klíčových slov (volba: *Procedure tracking: search*, podle předmětu a podle čísla (*procedure number*). Každá fáze rozpravy v Evropském

parlamentu je opatřena stručným přehledem a propojením na online verze příslušných zpráv. Kromě základního vyhledávání je možné i vyhledávání pokročilé, které umožňuje formulovat velmi podrobný dotaz. Volba „*Topical subjects*“ umožňuje strukturovaný tematický přístup. Volba „*Activities of the institutions*“ umožňuje vyhledávání podle obecnějších tematických oblastí jak zasedání Evropského parlamentu, tak i Rady EU. K maximálnímu využití databáze je sice zapotřebí dobrá znalost parlamentních postupů, ale OEIL také nabízí nápovědu „*Help*“, která poskytuje podrobnosti o určitých řadách dokumentů, a volbu často kladené otázky „*FAQ*“, která vysvětluje použité termíny. Po zaregistrování je možno získávat aktuální informace o legislativních postupech. Stránka byla v březnu 2005 přepracována a je dostupná v angličtině a francouzštině.

[PreLex \(Monitoring of the decision-making process between institutions\)](#)

Tato databáze má podobnou funkci jako OEIL při monitorování postupu legislativního procesu od počátečního návrhu ve formě dokumentu KOM až ke zprávám a stanoviskům všech institucí zúčastněných v legislativním procesu. Pokud jsou k dispozici elektronické verze uváděných dokumentů, včetně tiskových zpráv a shrnutí v měsíčníku Bulletin of the European Union, databáze umožňuje toto propojení. Vyhledávat je možno podle kódu procedury, roku a identifikačního čísla procedury i podle slov v názvu.

[Rome Convention database](#)

Databáze obsahuje text Římské úmluvy o právu rozhodném pro smlouvy (Convention on the Law Applicable to Contractual Obligations (Rome 1980) včetně protokolů a zpráv i databázi soudních případů s možností vyhledávání a bibliografii.

[Průmysl a energetika](#)

[Agores \(Obnovitelné zdroje\)](#)

Všeobecný přehled obnovitelných energetických zdrojů z hlediska strategií, oblastí, sektorů, programů a projektů s odkazy na významné webové stránky a relevantní publikace.

[Cosing \(Cosmetics Ingredients and Substances\)](#)

Databáze obsahuje podrobné údaje o všech látkách, které uvádí Kosmetická směrnice. Vyhledávat lze podle slov v textu nebo čísel CAS, ELINCS a EINECS.

[ESIS \(European Chemical Substances Information System\)](#)

Informační systém budovaný [odbohem bezpečnosti a kvality výrobků Společného výzkumného střediska \(Joint Research Centre's Consumer Products Safety and Quality \(CPS and Q Unit\)](#), známým dříve pod názvem European Chemical Bureau), poskytuje informace o

BDP (Biocidal products Directive)

C&L (Classification and Labelling)

EDEXIM (European Database Export Import of Dangerous Chemicals)

EINECS (European Inventory of Existing Chemical Substances)

ELINCS (European List of Notified Chemical Substances)

Export and import of Dangerous Chemicals listed in Annex I of Regulation (EC) No 689/2008)

HPVCs (High Production Volume Chemicals) a LPVCs (Low Production Volume Chemicals),

IUCLID Chemical Data Sheets, IUCLID Export Files, OECD-IUCLID Export Files, EUSES ExportFiles, NLP (No-Longer Polymers)

PBT (Persistent, Bioaccumulative and Toxic) nebo vPvB (very Persistent and very Bioaccumulative).

Všechny tyto informace jsou dostupné z webové stránky odboru.

[Global Renewable Energy Policies and Measures Database](#)

Databáze národních informací je spravována Mezinárodní energetickou agenturou (International Energy Agency) a obsahuje informace ze 100 zemí. Vyhledávat je možno podle zemí (cíle a politická opatření) a podle technologií.

Regionální politika

[Inforegio – Regional development programmes, 2000-2006](#)

Databáze obsahuje souhrnné informace o většině programů Evropských společenství a je možno v ní vyhledávat podle země, regionu, typu programu a tématu. Informace jsou v angličtině, francouzštině a němčině a v jazyce příslušné země. V roce 2006 byl vydán podrobný průvodce k regionálním statistikám [European regional and urban statistics : reference guide. \[ISBN 92-790-1803-5\]](#).

[Portrait of the Regions](#)

Vychází z řady studií věnovaných jednotlivým zemím, které do roku 2002 publikoval Eurostat. Texty byly výběrově aktualizovány.

[Regio](#)

Obsahuje statistiky všech evropských regionů s využitím klasifikačního systému NUTS (Nomenclature of Statistical Territorial units). Podrobnosti viz klasifikační server [RAMON](#). Regionální údaje jsou dostupné v 15 tematických skupinách nebo sbírkách (viz [Metadata](#)).

[TOAD - Transfer of Administrative Documents \(Committee of the Regions\)](#)

Databáze obsahuje pracovní dokumenty, programy a data zasedání Výboru regionů.

Sociální politika

[Daphne Toolkit](#)

Databáze více než 450 projektů (2004-2008) týkajících se prevence násilí na ženách, mladých lidech a dětech. Je součástí programu Daphne II.

Drogy

Evropské monitorovací centrum pro drogy a drogovou závislost (European Monitoring Center for Drugs and Drug Addiction - EMCDDA) v Lisabonu buduje tři specializované databáze:

[EDDRA \(Exchange on Drug Demand Reduction Action\)](#)

Obsahuje podrobné informace o projektech usilujících o snížení poptávky po drogách v Evropě.

[EIB \(Evaluation Instrument Bank\)](#)

Obsahuje dokumenty a informace potřebné pro hodnocení jak programů prevence, tak i léčebných programů.

[ELDD \(European Legal Database on Drugs\)](#)

Legislativa 25 členských států EU a Norska týkající se drog. Texty jsou dostupné v jazyce originálu s občasným překladem do angličtiny.

[ECDB \(EQUAL Common Database\)](#)

Poskytuje informace o všech vývojových projektech financovaných EU na podporu rovných příležitostí v rámci programu EQUAL. Vyhledávat je možno podle země, tématu a klíčových slov. Dostupná ve všech úředních jazycích EU.

[Eulisses \(EU Links & Information on Social Security\)](#)

Poskytuje informace o důchodovém a sociálním zabezpečení občanů, kteří se stěhují ze země do země. Obsahuje soubor „Často kladených otázek“ na daná témata a odkazy na úřední zdroje ve všech evropských státech.

[EurLife \(European Foundation\)](#)

Interaktivní databáze statistik týkajících se životních podmínek a kvality života ve 27 členských státech EU a dvou kandidátských zemích (Chorvatsku a Turecku).

[Women and men in decision-making](#)

Databáze ukazující procento žen a mužů na rozhodovacích postech ve veřejném životě v EU.

Statistiky

[Eurostat](#)

Podrobný popis viz níže.

[RAMON](#)

Klasifikační server Eurostatu obsahuje informace o všech evropských i mezinárodních klasifikačních systémech. Obsahuje též databázi CODED (Concepts and definitions) – slovník technických termínů používaných ve všech statistických souborech - která je dostupná v angličtině, francouzštině a němčině.

Terminologie

Eurodicautom

Nástroj automatického překladu slov a frází ve všech jazycích EU a latině. Byl nahrazen databází IATE (viz níže).

[Europa glossary](#)

Slovník cca 220 termínů týkajících se evropské integrace v 11 úředních jazycích EU.

[Eurovoc thesaurus](#)

Eurovoc je vícejazyčný tezaurus termínů užívaných k indexaci dokumentů v oblasti práva a jednotlivých politik EU. Současná verze (4.2) existuje v 21 úředních jazycích EU. Je používána v knihovně Evropského parlamentu, dále pro indexaci právních dokumentů v databázi EUR-Lex a rovněž v dalších evropských a národních institucích, především v parlamentních knihovnách.

[IATE \(Interactive Terminology Database\)](#)

Databáze IATE rozšířila lingvistický rámec databáze Eurodicautom a TIS na 24 úřední jazyky EU. Vyhledávat je možno podle termínů, zkratek nebo frází. K dispozici je nápověda.

TIS (Terminological Information System, Council of the European Union)

Webová prezentace databáze TIS je zjednodušenou verzí terminologické databáze používané terminologickými odborníky a překladateli v Generálním sekretariátu Rady EU. Byla rovněž převedena do IATE (viz výše).

[Tiskové zprávy](#)

[RAPID](#)

Databáze obsahuje všechny tiskové zprávy Evropské komise od roku 1985 i dalších institucí EU. Obsahuje dokumenty ve všech úředních jazycích EU, ze kterých je možno vyhledávat prostřednictvím angličtiny a francouzštiny.

Veřejné zakázky

[SIMAP \(Systeme d'Information pour les Marchés Publics /Information System for European Public Procurement\)](#)

SIMAP je informační služba pro veřejné zakázky na jednotném trhu s užitečnými odkazy na legislativní předpisy a mezinárodní smlouvy. Od března 2005 se podávání zakázek mělo omezit pouze na elektronickou formu prostřednictvím této stránky, která také obsahuje informaci o Společném slovníku veřejných zakázek (Common Procurement Vocabulary). Služba je provozována ve všech úředních jazycích EU.

[TED \(Tenders Electronic Daily\)](#)

TED je bezplatná služba Evropské komise, která poskytuje databázi s možností vyhledávání ve výzvách k podávání nabídek k veřejným zakázkám zveřejněným v Příloze k Úřednímu věstníku EU. Informace a vyhledávací formuláře jsou ve všech 23 úředních jazycích EU. Zakázky jsou vyhledatelné podle publikačních údajů, čísla kontraktu, místa, kódu NUTS (region) a kódu CPV (Common Procurement Vocabulary).

Vnější vztahy

[Mezinárodní dohody \(EUR-Lex\)](#)

V této nové sekci portálu EUR-Lex je možno vyhledávat podle tématu nebo podle klasifikačního schématu. Nabízí odkaz na Databázi dohod Rady EU, která obsahuje podrobnosti o všech dohodách a úmluvách uzavřených mezi Evropskými společenstvími a dalšími stranami; vyhledávat je možno podle zúčastněných stran, názvů a dat.

[Treaties Office database](#)

Smlouvy v databázi je možno vyhledávat podle zemí, tématu nebo organizace. Obsahem jsou všechny dohody mezi EU a třetími zeměmi (bilaterální) a mezinárodní úmluvy (multilaterální). Dostupný je též rozsáhlý terminologický slovník a pomocný průvodce, který však nezahrnuje zakládající smlouvy.

Vnitřní trh

[Harmonised standards](#)

Tato webová stránka Evropské komise obsahuje všechny směrnice a podrobnosti příslušných standardů, které byly publikovány v Úředním věstníku Evropských společenství/Evropské unie.

[Nando \(New Approach Notified and Designated Organisations\) information system](#)

Nando obsahuje seznam všech orgánů prověřených k provádění hodnocení shody průmyslových výrobků v rámci EU a po celém světě. Vyhledávání je možné podle země, směrnice a podle organizace.

[New Approach Standardisation in the Internal Market](#)

Databáze evropských norem tří hlavních normalizačních organizací (CEN, CENELEC a ETSI- European Telecommunications Standards Institute) včetně informací jak je získat. Obsahuje rovněž propojení na příslušnou legislativu ES.

[Self and Co-Regulation Website](#)

Stránku spravuje Evropský hospodářský a sociální výbor. Vznikla v roce 1994 původně jako databáze PRISM (Progress Report on Initiatives in the Single Market). Je užitečným zdrojem informací o iniciativách s cílem zlepšit právní regulaci vnitřního trhu.

[Transposition of Financial Services action Plan Directives](#)

Databáze vznikla v rámci GR pro vnitřní trh s cílem sledovat opatření pro implementaci Směrnice o finančních službách v jednotlivých členských státech. Plné texty jsou poskytovány v jazyce originálu spolu s odkazem na příslušnou národní webovou stránku.

[TRIS \(Technical Regulations Information System\)](#)

Databáze Evropské komise obsahující národní technické předpisy podle Směrnice 98/34 (ve všech úředních jazycích)

[Výbory institucí EU](#)

[Rejstřík expertních skupin](#)

Expertní skupiny vytváří Evropská komise a jejich posláním je napomáhat při přípravě legislativních návrhů. Vyhledávat je možno podle tématu, podle GR a abecedně.

[Rejstřík postupů projednávání ve výborech](#)

Výbory tzv. komitologie jsou vytvářeny zákonodárným orgánem (pouze Radou EU nebo Radou a Evropským parlamentem) na pomoc Evropské komisi při realizaci legislativy EU. Tato stránka obsahuje rejstřík a repositář dokumentů týkajících se práce výborů (programy a záznamy ze zasedání výborů, návrhy prováděcích opatření, záznamy o hlasování) a je dostupná ve 24 úředních jazycích. Stránka byla v roce 2008 změněna a nyní obsahuje pouze dokumenty po 1. dubnu 2008.

[Výzkum](#)

[Cordis \(Community Research and Development Information Service\)](#)

Cordis je bezplatná služba výzkumným pracovníkům a podnikatelům přinášející informace o všech aspektech výzkumu financovaného EU, zejména o Rámcových programech. Jednou z velmi užitečných součástí této služby je knihovna dokumentů, která obsahuje online sbírku

oficiálních dokumentů od roku 1994 (služba je dostupná v angličtině, francouzštině, němčině, španělštině, italštině a polštině).

[COST \(European Cooperation in the field of Scientific and Technical Research/ Cooperation européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique\)](#)

Služba dostupná z webové stránky Rady EU volbou *Politiky/COST*. COST je rámcem pro společný výzkum v Evropě, který vznikl v roce 1971. Je spravován Radou EU, ale výzkumné aktivity jsou financovány z národních rozpočtů. Databáze obsahuje údaje o všech současných projektech a, pokud je to možné, je opatřena propojením na webové stránky a výzkumné zprávy.

[ERGO \(European Research Gateway Online\)](#)

Specializovaný pilotní katalog výzkumných a vývojových projektů ES byl po pilotní fázi ukončen.

[Eureka](#)

Iniciativa, která vznikla v roce 1985 jako pan-evropská aktivita sponzorující inovační projekty v evropském průmyslu. Webová stránka obsahuje databázi projektů.

[EURAXESS](#)

S podtitulem “Výzkumní pracovníci v pohybu” (Researchers in motion) umožňuje výzkumným pracovníkům hledat pracovní příležitosti v jiných státech. Vyhledávat je možno podle tématu, země nebo organizace.

[Vzdělávání a výchova](#)

[Electronic Training Village \(Evropské středisko pro rozvoj odborného vzdělávání - Cedefop\)](#)

Pod tímto názvem se rozumí jednak společenství výzkumných pracovníků zabývajících se všemi aspekty odborného vzdělávání, jednak databáze novinek a publikací. Pro přístup do některých informačních oddílů databáze je nutná bezplatná registrace.

[Eurybase \(Informační databáze vzdělávacích systémů v Evropě\)](#)

Databáze obsahuje podrobné informace o vzdělávacích systémech ve všech členských státech informační síť Eurydice. Vyhledávat je možno v angličtině, francouzštině nebo němčině. Dokumenty jsou dostupné ve všech jazycích EU.

[INCA \(International Review of Curriculum and ASSESSMENT Frameworks Internet Archive\)](#)

Poskytuje užitečné informace o vzdělávacích systémech 20 států a 9 členských států EU. Vyhledávat je možno podle státu a předmětu. Databázi spravuje EURYDICE Unit ve Spojeném království.

Label

Databáze inovačních projektů v oblasti výuky a studia jazyků, které získaly Evropskou známku (European Label).

[PLOTEUS \(Portal on Learning Oportunities throughout the European Space\)](#)

Databáze má napomoci studentům, učitelům a uchazečům o zaměstnání nalézt informace o grantech, vzdělávacích systémech a studijních i pracovních příležitostech v ostatních státech EU. Funguje ve spolupráci s EURES (viz dále).

VET-Bib

Webová stránka Evropského střediska pro rozvoj odborného vzdělávání (CEDEFOP) obsahuje tři databáze z oblasti odborného vzdělávání: bibliografickou databázi VET-Bib, digitální knihovnu VET-eLIB a databázi internetových zdrojů VET-iR. Ve všech se dá vyhledávat pomocí angličtiny, dokumenty jsou dostupné ve většině evropských jazyků.

Zaměstnanost

[EIROnline \(European Industrial Relations Observatory\)](#)

Databáze obsahuje dokumenty, informace a události týkající se průmyslových vztahů. Vyhledávání je možné podle země, průmyslového odvětví nebo data.

[EMIRE \(European Employment and Industrial Relations Glossaries\)](#)

Online verze terminologie evropských zaměstnaneckých a průmyslových vztahů (European Employment and Industrial Relations Glossaries) publikované v letech 1996-1999. Zahrnuje 15 členských států EU do roku 2004 a není pravidelně aktualizovaná.

[ERM \(European Restructuring Monitor\)](#)

Databáze Nadace pro zlepšení životních a pracovních podmínek nabízí informace o restrukturalizaci společností v EU a jejím vlivu na zaměstnanost.

[EURES \(European Employment Services\)](#)

Portál mobility pracovních sil v EU má pomoci občanům nalézt pracovní nebo studijní příležitosti v jiných členských státech a ve Švýcarsku. Kromě podrobností o pracovních příležitostech obsahuje též národní předpisy pro uchazeče o zaměstnání.

Europass

Europass zavedlo Evropské středisko pro rozvoj odborného vzdělávání (CEDEFOP) za účelem koordinace mobility studentů a pracovníků tím, že poskytuje standardizované dokumenty pro CV, přihlášku ke studiu, žádost o zaměstnání a jazykový pas. Je k dispozici ve 22 úředních jazycích EU.

[European Industrial Relations Dictionary](#)

Elektronický výkladový slovník více než 300 termínů z oblasti zaměstnanosti a průmyslových vztahů v členských státech EU.

[LABREF \(Labour market reforms database\)](#)

Databáze sledující reformy podmínek zaměstnanosti ve všech členských státech. Je dostupná z webové stránky GR ECFIN.

[PECS \(Pacts for employment and competitiveness online casebook\)](#)

Databáze obsahuje online případové studie a národní zprávy zpracované národními experty pro Nadaci pro zlepšení životních a pracovních podmínek.

[Social Dialogue texts database](#)

Databáze zpráv a smluv uzavřených mezi různými průmyslovými odvětvími v oblasti zaměstnanosti a průmyslových vztahů.

Zdraví a bezpečnost při práci

[HASTE \(European Health and Safety Database\)](#)

Výzkum zastřešuje Evropská nadace pro zlepšení životních a pracovních podmínek. Databáze je spravována Finským institutem pro zdraví při práci (Finnish Institute for Occupational Health).

Zemědělství

[FADN \(Farm Accounting Data Network\)](#)

Databáze obsahuje podrobné statistiky zemědělského majetku od roku 1989 do roku 2000. Francouzský akronym databáze je RICA a německý INLB.

Životní prostředí

CORINE (Co-ordination of Information on the Environment in Europe)

Tento projekt zahájila Evropská komise v roce 1985 pokračuje v něm Evropská agentura pro životní prostředí (European Environment Agency - EEA). Databáze biotopů a zemského povrchu jsou dostupné z [webové stránky EEA](#).

[EIPPCB \(European Integrated Pollution Prevention and Control Bureau - Institute for Prospective Technological Studies in Seville\)](#)

Kancelář EIPPC je centrálním shromaždištěm nejlepších zkušeností a místem tvorby informačních materiálů o znečištění způsobeném průmyslovou výrobou. Vyhledávat v databázi je možno podle průmyslového odvětví a dokumenty označené BREF je možno stahovat, někdy je možno volit i jazyk. Tyto dokumenty jsou ve formátu PDF a většinou velmi objemné.

[EPER \(European Pollutant Emission Register\)](#)

Celoevropský registr průmyslových emisí ve vzduchu a ve vodě je budován Evropskou agenturou pro životní prostředí (European Environment Agency - EEA). Vyhledávat v něm je možné podle znečišťující látky, průmyslového odvětví, podle objektu znečištění (vzduch, voda a kanalizační systém), nebo podle země. Databáze obdržela cenu Evropské informační asociace jako nejlepší zdroj elektronických informací za rok 2005. Registr bude v roce 2009 rozšířen, aby odpovídal požadavkům Protokolu UN-ECE o uvolňování a přenosu znečišťujících látek (Protocol on Pollutant Release and Transfer Registers (PRTRs) podle Úmluvy z Aarhus).

[ETDS \(Environmental Terminology and Discovery Service\)](#)

Rozšířená verze databáze "EEA Glossary" nabízející vyhledávací i prohlížeč (abecední) možnosti.

[EUNIS \(European Nature Information System\)](#)

Databáze Evropské agentury pro životní prostředí (European Environment Agency – EEA) obsahuje údaje uspořádané podle přírodních druhů, jejich výskytu a přírodních stanovišť, shromážděné podle Směrnice o ochraně přírodních stanovišť.

[GISCO \(Geographic Information System of the European Community\)](#)

Databáze geografických informací o EU obsahuje soubory dat, mapy a zprávy na řadu témat, včetně administrativních regionů (NUTS), využívání půdy, vodních zdrojů a průmyslu. Stránka obsahuje podrobný uživatelský manuál a pokyny.

[INSPIRE \(Infrastructure for Spatial Information in Europe\)](#)

Evropský Geo-Portal spadá do kompetence Ústavu pro životní prostředí a trvalou udržitelnost (Institute for Environment and Sustainability) v italském městě Ispra, který je součástí Společného výzkumného střediska). Databáze zpřístupňuje informace o území Evropy a registrovaným uživatelům umožňuje publikování získaných údajů.

[LIFE \(The Financial Instrument for the Environment\)](#)

Databáze obsahuje podrobnosti o všech projektech financovaných z programu LIFE. (akronym je převzat z francouzského názvu L'Instrument Financier pour l'Environnement).

[NEDIES \(Natural and Environmental Disasters Information Exchange System\)](#)

Databáze vytvářená ve Společném výzkumném středisku v Itálii shromažďuje informace ve všech jazycích EU uspořádané podle typu katastrofy. Dostupná je ve dvou režimech: veřejném a v režimu omezeném heslem.

[SERIS \(State of the Environment Reporting Information System\)](#)

Databázi spravuje Evropská agentura pro životní prostředí (European Environment Agency – EEA) jako soupis všech národních zpráv o stavu životního prostředí v Evropě. Ke stažení jsou příslušné kapitoly vlastních zpráv EEA od Dobříšského hodnocení po současnost. Vyhledávat je možno podle země a podle roku vydání.

[OECD/EEA database on instruments used for environmental policy and natural resources management](#)

Databáze ekonomických nástrojů k provádění politiky životního prostředí (poslední aktualizace 2007) vytvářená společně EU a OECD. Vyhledávat je možno podle oblastí politiky, země nebo typu opatření.

WEBOVÉ STRÁNKY, PORTÁLY A INFORMAČNÍ BRÁNY

Struktura a obsah webových stránek se od dob jejich vzniku významně proměnily. Tam kde původně byly pouze užitečným přístupovým místem, jsou nyní základním zdrojem informací. Z tohoto důvodu se stala hlavním zájmem informačních specialistů otázka archivování dokumentů, neboť neexistuje žádná záruka, že dokument, který byl vydán pouze v elektronické formě, bude dostupný stále.

[EUROPA \(European Commission/Interinstitutional\)](#)

Maastrichtská smlouva zavazuje všechny instituce EU k větší otevřenosti a průhlednosti ve vztazích s občany. Server EUROPA byl spuštěn v roce 1995 na konferenci států G7 o informační společnosti, aby ukázal úsilí Evropské komise o splnění tohoto závazku. Původně přinášel pouze informace z produkce Evropské komise. V rámci reformy Komise iniciované Romano Prodim byl server změněn na bránu ke všem oficiálním zdrojům informací o EU. V současné době představuje se svým více než milionem stran ve 23 jazycích, nepočítaje v to obsah databází přístupných na serveru, jednu z největších prezentací na webu. Informační pokrytí jednotlivých oblastí bylo původně velmi nerovnoměrné, ale dnes je situace ve všech hlavních oblastech politiky vyvážená. Je však třeba upozornit, že pouze omezené množství informací je přeloženo do jiných než tří základních jazyků (angličtiny, francouzštiny a němčiny).

Každé GR má svou vlastní webovou stránku, která objasňuje jeho poslání, adresář pracovníků a informace o aktivitách a iniciativách. Pravidla tvorby stránek jsou obsažena v manuálu [Information Providers Guide](#) ve francouzštině a angličtině.

Styl a obsah serveru EUROPA se neustále mění. Nejnovější (již čtvrté) změny formátu jsou z 23. ledna 2004. Stále je však možno vidět [dřívější verze](#). Tato služba je součástí internetového archivu (Internet Archive), společného úsilí uchovat historické aspekty internetového vývoje.

Až do posledních úprav serveru EUROPA si uživatelé často stěžovali na nedostatečné vyhledávací možnosti a také postrádali abecední rejstřík (A-Z) jednotlivých webových stránek. Vyhledávací možnosti se v poslední verzi sice podstatně zlepšily, ale rejstřík A-Z nezpracovala Evropská komise, ale její [Zastoupení v USA \(Washington, D.C.\)](#).

Byly navrženy podstatné změny ve struktuře serveru EUROPA s cílem umožnit snadný přístup široké veřejnosti a posílit interaktivní aspekt komunikace. Tento návrh byl formulován v dokumentu [*Towards the e-Commission: Europa 2nd generation: advanced web services to citizens, business and other professional users. Communication from the President to the Commission \(D\(2000\),06/07/01\)*](#).

Tematické portály a informační brány na serveru EUROPA

Jednou z hlavních změn, ke kterým došlo v průběhu vývoje serveru EUROPA, bylo vytváření tematických portálů s cílem umožnit vyhledávání informací různých institucí z jednoho místa. Prvním portálem byl **EUR-Lex**, služba v oblasti právních informací, která vznikla v roce 1998. Následoval portál **Evropská unie ve světě (The European Union in the world)**, společná akce šesti Generálních ředitelství působících v oblasti vnějších vztahů a portál **Dialog s podnikateli**. V roce 2004 byl spuštěn **Portál informační společnosti** jako pilotní projekt druhé generace serveru EUROPA. V zásadě je řízen GŘ pro informační společnost, ale obsahuje informace deseti dalších GŘ jejichž politika souvisí s informační společností. K nejnovějším portálům patří portál **Vaše Evropa** poskytující praktické informace o právech a příležitostech občanů a podnikatelů v jednotlivých členských státech EU. Tento portál vznikl sloučením dvou existujících služeb Dialogue with Business a Dialogue with Citizens.

10 nejvýznamnějších portálů

Kultura :

http://ec.europa.eu/culture/portal/index_en.htm

Evropský portál pro malé a střední podniky:

http://ec.europa.eu/enterprise/sme/index_cs.htm

Evropská unie ve světě:

<http://ec.europa.eu/comm/world/>

Portál EU o zdraví:

http://ec.europa.eu/health-eu/index_cs.htm

Portál informační společnosti:

http://ec.europa.eu/information_society/index_en.htm

Jazyky a Evropa:

<http://europa.eu/languages/cs/home>

Sport:

http://ec.europa.eu/sport/index_en.html

Trvale udržitelný rozvoj:

http://ec.europa.eu/sustainable/welcome/index_en.htm

Vaše Evropa:

http://ec.europa.eu/youreurope/index_cs.html

Evropská mládež:

http://ec.europa.eu/youth/index_en.html

Vyhledávání na serveru EUROPA

Služba je dostupná ve 23 úředních jazycích EU, ale podrobné informace jsou pouze v angličtině, francouzštině a němčině. Hlavní čtyři sekce serveru je možno zvolit z menu ve spodní části vstupní stránky:

Sekce *Activity* obsahuje 32 tematických oblastí podle hlavních oblastí politiky EU. Každá tematická oblast pak vede k odpovídajícím webovým stránkám. Touto cestou je přístup rovněž k právním předpisům a legislativním přehledům (SCADPlus) i k úředním dokumentům a tiskovým zprávám (volba *Dokumenty*).

Sekce *Instituce* – vede přímo k webovým stránkám všech institucí a agentur EU. Kromě toho je touto cestou dostupný rovněž online průvodce po institucích EU (volba *Jak funguje Evropská unie*).

Sekce *Dokumenty* – volba vede k legislativnímu portálu EUR-Lex a ke všem katalogům oficiálních publikací a také k textům, které jsou dostupné online, jako je Souhrnná zpráva o činnosti Evropské unie a Bulletin Evropské unie. Je zde též užitečný slovník termínů EU.

Sekce *Služby* – pod touto volbou jsou shromážděny všechny adresáře a kontakty na všechny instituce EU. Jsou zde rovněž informace o financování, pracovních příležitostech v institucích EU, výsledky průzkumů veřejného mínění a propojení na Eurostat.

Volba *EU ze dne na den* obsahuje nejvýznamnější aktuální události. Volba *Nejnovější zprávy* vede ke kompletnímu souboru odkazů na archiv tiskových zpráv a souboru informací o aktuálních otázkách. Je zde rovněž vstup do databáze RAPID. Volbou *What's new* na horní liště se zobrazí seznam nových dokumentů zařazovaných denně na server EUROPA.

Obecnější informace jsou umístěny v levé části stránky:

Objevte EU obsahuje obecný úvod do problematiky EU nazvaný *EU v kostce*, propojení s portálem *European Youth (Evropa pro mladé)*, online brožury o EU (*Koutek snadné četby*) a informaci o jazycích EU.

Život v EU poskytuje občanům praktické informace o cestování, studiu a výkonu zaměstnání v jednotlivých státech a také informace o podnikání.

Oslovte EU zpřístupňuje adresáře poslanců Evropského parlamentu a oficiální informace a kontakty na Evropského ombudsmana.

V poslední verzi serveru EUROPA se výrazně zlepšilo vyhledávání: kromě základního vyhledávání pomocí vyhledávacího okénka existuje též možnost pokročilého vyhledávání podle jazyka, formátu (HTML nebo PDF), data a tematické oblasti.

Doplňková literatura:

[Armsrong, Lindsay: Closing the information gap \(Public service review. European Union, Autumn 2002\).](#)

[Eurostat \(Statistická kancelář Evropských společenství\)](#)

Elektronické verze publikací Eurostatu bylo možno již řadu let získat na základě předplatného. Vedle tištěných publikací buduje Eurostat rozsáhlé statistické databáze např. Comext (zahraniční obchod) a Regio (regionální data), které jsou základním zdroji informací, ale vyžadují specifickou uživatelskou přípravu. Vzhledem k vysokým nákladům na tisk a distribuci publikací přechází Eurostat od poloviny 90. let na verze elektronické. Protože však není jednoduché v této podobě udržovat archiv statistických publikací v úplnosti, je tento archiv vydáván od roku 2001 na CD-ROM a poskytuje tak off-line verze webových stránek Eurostatu v daném období. Tyto CD-ROM vycházejí měsíčně s ročními kumulacemi jako *Eurostat electronic library* [ISSN 1608-7097]. Koncem roku 2004 bylo rozhodnuto uvolnit nejprve všechny elektronické publikace (z nichž pouze některé byly do té doby zdarma) a poté též specializované databáze bezplatně na vlastní webové stránce.

Většina informací je v angličtině, francouzštině a němčině, ale úvodní materiály jsou někdy přeloženy o do dalších úředních jazyků. Webová stránka prochází každodenní aktualizací a poskytuje tak nejúplnější přístup ke statistickým informacím ze všech členských států EU a mnoha dalších zemí.

Webová stránka Eurostatu umožňuje přístup k datům mnoha způsoby. Ústřední panel nabízí nejnovější tiskové zprávy a periodikum *Statistics in focus*, krátké statistické souhrny, vycházející v několika tematických řadách. Čtyři volby v dolní části obrazovky *Tables, Data, Methodology* a *Publications* umožňují přístup podle kategorií informací. V levé části obrazovky je možno volit ze čtyř speciálních témat (*Special Topics*): *Structural indicators, Euro indicators, Yearbook* a *Sustainable development* a pod tím výběr devíti témat zobrazujících statistické informace dostupné buď jako tištěné publikace nebo soubory dat a tabulky.

Témata (Themes) nabízejí nejlepší způsob vyhledávání podle předmětu. Každé z těchto témat obsahuje seznam dostupných dokumentů nebo přímý vstup do specializovaných databází v dané oblasti. Některé sekce také obsahují předdefinované tabulky témat, jako např. ekonomika, obyvatelstvo, atd.

Témata jsou rozdělena do 9 řad:

Všeobecné a regionální statistiky
Ekonomika a finance
Obyvatelstvo a sociální podmínky
Průmysl, obchod a služby
Zemědělství a rybářství

Zahraniční obchod
Doprava
Životní prostředí a energie
Věda a technologie

Tabulky (Tables) jsou ve většině sociálně ekonomických oblastí pro účely obecného průzkumu dostatečné. Sekce je rozdělena do následujících kategorií: Strukturální, Trvale udržitelný rozvoj, Euro- a Dlouhodobé ukazatele (*Structural, Sustainable development, Euro- a Long-term indicators*).

Údaje (Data) umožňují přístup k podrobným statistickým souborům dat ve všech oblastech daného tématu. Kliknutím na požadovaný řádek se rozbalí několik úrovní tématu. Ve většině případů je třeba před stahováním specifikovat soubor proměnných (čas, geografická entita, atd.)

Metodologie (Methodology) obsahuje informace o metodách, pokynech a právních náležitostech Eurostatu. Důležitou součástí je klasifikační server RAMON, kde je možno nalézt vysvětlující informace týkající se jednotlivých výrobků i geografické kódy potřebné pro přesné zadání dotazu. Je zde také slovník termínů a definic CODED (podrobněji viz Databáze podle předmětu).

Publikace *Panorama of the EU, Pocketbooks* a *Statistics in focus* jsou tematické soubory statistik určené širší veřejnosti. Většinu z nich je možno stahovat ve formátu PDF. Vyhledávací dotaz je možno zúžit volbou z menu podle témat, jak je uvedeno výše. Delší dokumenty, jako jsou statistické ročenky jsou dostupné jako celek i jako jednotlivé kapitoly.

Special topics, Euro-indicators a *Structural indicators* jsou specializované databáze statistik o sociálních, ekonomických a finančních aspektech EU.

Eurostat Yearbook je roční soubor statistik ze všech oblastí života v EU. Celé kapitoly mohou být stahovány ve formátu PDF. *Sustainable development* je novinkou, která obsahuje knihovnu oficiálních dokumentů a ukazatelů.

[EUR-Lex](#)

EUR-Lex se skládá ze šesti souborů dokumentů, ve kterých se může vyhledávat buď odděleně, nebo ve všech najednou (kromě Úředního věstníku Evropské unie).

Úřední věstník Evropských společenství (Evropské unie)

Vychází ve dvou řadách (C-Infoamce a oznámení a L-Právní předpisy), které jsou dostupné v plných textech od roku 1998 ve formátu PDF. Obsah dřívějších čísel je nyní rovněž dostupný online ve formátu HTML a je vyhledatelný volbou „Základní vyhledávání“ s uvedením údajů o vydání. Online verze řady C (C E) obsahuje rovněž písemné interpelace poslanců Evropského parlamentu a příslušné odpovědi a zápisy ze zasedání Evropského parlamentu a texty legislativních návrhů a Společná stanoviska Rady EU. Tyto dokumenty jsou od roku 1999 publikovány pouze v elektronické verzi Úředního věstníku Evropských společenství/Evropské unie (dokumenty Evropského parlamentu od roku 2002).

Smlouvy

Texty smluv publikovaných v Úředním věstníku od roku 1987 mohou být stahovány v úplnosti a vyhledávat v nich je možno podle klíčových slov. Texty dřívějších smluv jsou dostupné pouze ve formátu TIFF, který je možno objednat e-mailem.

Mezinárodní smlouvy

Sem patří smlouvy mezi Evropskou unií a mezinárodními organizacemi nebo třetími zeměmi. Vyhledávat je možno podle klasifikačního kódu používaného v Soupisu platných právních předpisů (Directory of Community Legislation in Force - oficiální český překlad: Rozdělení platných právních předpisů podle oblastí) nebo podle předmětu. Je možno v nich vyhledávat také s využitím Základního vyhledávání v Platných právních předpisech.

Platné právní předpisy

Tato sekce vychází z online verze Rozdělení platných právních předpisů podle oblastí (Directory of Community Legislation in Force), která obsahuje plné texty platných právních předpisů včetně podrobností o všech doplňcích. V mnoha případech je dostupná též konsolidovaná verze předpisu, která spojuje všechny dodatky doplňky s původním předpisem v jeden text pro lepší orientaci. Jsou zde též uvedeny údaje o vydání v Úředním věstníku Evropských společenství/Evropské unie. Pokud je znám rok vydání a číslo směrnice, nařízení nebo rozhodnutí, lze použít volbu „Základní vyhledávání“ a „Vyhledávání podle čísla dokumentu“. Všechny předpisy jsou dostupné ve formátu HTML, ve formátu PDF jsou dostupné dokumenty od roku 1998. Pro vyhledávání podle klíčových slov je třeba použít „Vyhledávání podle oblastí“ a zvolit „Právní předpisy“. Tímto způsobem je možno zjistit, zda byla určitá směrnice implementována do právních řádů členských států, a to z formátu „Bibliografický záznam“ a poté volbou „Zobrazit národní prováděcí opatření (MNE)“.

Návrhy

Sekce obsahuje texty všech dokumentů KOM (pracovní dokumenty Evropské komise) od roku 1999 a nerozlišuje mezi legislativními návrhy a ostatními dokumenty (Předchozí verze EUR-Lex měla oddělené sekce „Přípravné dokumenty“ a „Dokumenty veřejného zájmu“). Pod volbou „KOM dokumenty“ se dále nabízí volba „Nejnovější uveřejněné dokumenty“ pod kterou jsou uvedeny odkazy na dokumenty vydané za posledních pět dní. Dále vyhledávací okénko umožňuje „Přímý přístup k dokumentům“ podle čísla dokumentu. Nejnovější dokumenty jsou dostupné ve formátu PDF a formátu Word, ale starší pouze ve formátu PDF. „Přístup podle roku“ umožňuje vyhledat dokumenty od roku 1999 podle jednotlivých měsíců.

Volbou „Vyhledávání v návrzích“ se zobrazí formulář, který také nabízí přístup k mnoha kategoriím přípravných dokumentů. Zatím jsou dostupné pouze dokumenty KOM. Ostatní řady dokumentů jsou vyhledatelné volbou „Vyhledávání podle oblastí“/„Návrhy“.

V roce 2008 byl do této sekce vložen též **Rejstřík připravovaných právních předpisů Společenství** (Directory of Community legislation in preparation) uspořádaný do stejných skupin jako Rejstřík platných právních předpisů Společenství. Obsahuje legislativní návrhy publikované v řadě dokumentů KOM.

Judikatura

Všechny rozsudky od roku 1958 (od roku 1989 též Soudu prvního stupně) jsou dostupné volbou „*Jednoduché vyhledávání*“ a výběrem z „*Vyhledávání podle oblasti*“/„*Judikatura*“. Nalezení rozsudků z určité tematické oblasti je možno buď volbou „*Slova*“ nebo „*Oblast*“. Hledání podle čísla soudního případu je možno volbou „*Číslo dokumentu*“ nebo „*Celexové číslo*“. K hledání podle citace ve *Sbírce rozhodnutí Evropského soudního dvora a soudu prvního stupně* je možno použít volbu „*Vyhledávání podle označení zveřejnění*“. Volba „*Vyhledávání podle účastníků řízení*“ není dosud funkční. Vzhledem k tomu, že předchozí verze používala propojení na webovou stránku Evropského soudního dvora Curia, která obsahovala nejnovější rozsudky, je vhodné k získání úplného odpovědi použít obě možnosti.

Parlamentní interpelace

Sekce obsahuje písemné interpelace poslanců a příslušné odpovědi tak, jak byly publikovány v Úředním věstníku Evropských společenství/Evropské unie, řadě C. Od roku 2002 jsou vydávány pouze elektronicky v řadě C E Úředního věstníku EU. Vyhledávat v této sekci je možno podle tématu s využitím klíčových slov nebo deskriptorů Tezauru EUROVOC, podle data, politické strany nebo autora. Vyhledávat je možno interpelace ze všech funkčních období Evropského parlamentu, přičemž dřívější interpelace jsou pouze ve francouzštině, angličtině a němčině). Texty pozdějších interpelací jsou ve formátu HTML.

Rychlé odkazy(Guick links)

Tato volba na levé straně vstupní stránky nabízí přístup k dokumentům týkajícím se rozpočtu EU a k rejstříkům dokumentů institucí EU. Experimentálně byla spuštěna webová stránka N-Lex vedoucí přímo k plným textům národní legislativy jednotlivých členských států, pokud je dostupná. Tato možnost se nachází v pravé části vstupní stránky.

O právu Evropské unie

Tato volba obsahuje dva informativní soubory: „*Proces a aktéři*“ popisuje podrobně legislativní proces a „*Legislativní technika*“ plní funkci oficiálního průvodce tímto procesem.

Podstatně zlepšené rozhraní vytvořené původně pro databázi CELEX bylo přeneseno do nové verze EUR-Lex. „*Základní vyhledávání*“ umožňuje průřezové vyhledávání pomocí klíčových slov, autora a podle kapitol rejstříku. Pro každou sekci (kromě Úředního věstníku EU) existuje v menu na levé straně vstupní stránky formulář pro specializované vyhledávání (Smlouvy atd.). Platné právní předpisy, judikatura a dokumenty KOM je možno též vyhledávat podle čísla dokumentu nebo podle celexového čísla. Je možno vyhledávat i podle citace v Úředním věstníku EU a ve *Sbírce rozhodnutí Evropského soudního dvora*.

Pokročilé vyhledávání již také funguje. Umožňuje uživatelům ukládat výsledky rešerší a zajistit si informování prostřednictvím e-mailu o nových dokumentech ve zvolené oblasti.

[Europarl \(Evropský parlament\)](#)

V návaznosti na úspěch serveru Evropské komise EUROPA rozhodl se Evropský parlament spustit v roce 1997 svou vlastní webovou stránku. Z počátku přinášela pouze základní informace o Evropském parlamentu a jeho činnosti, ale v současné době již pokrývá ve své nové verzi celý obsah databáze EPOQUE obsahující dokumentaci Evropského parlamentu.

Europarl byl prvním institucionálním serverem, který po pátém rozšíření v roce 2004 poskytoval informace ve 20 úředních jazycích (po roce 2007 ve 22 jazycích). Většina obsahu je dostupná prostřednictvím odkazů na server EUROPA, ale server je též významným zdrojem vlastních informací. Vzhled stránky byl rozdělen do tří hlavních sekcí s názvem ABC (adresář poslanců), *References* (publikace) a *Activities* (dokumenty týkající se zasedání parlamentu).

V září 2005 dostal server zcela nový vzhled. Nyní je rozdělen do pěti hlavních sekcí dostupných z horní lišty: *Zpravodajství*, *Parlament*, *Vaši poslanci*, *Činnosti* a *EP Live*.

Zpravodajství přináší nejnovější zprávy ze všech oblastí. Z menu na levé straně stránky je možno vybírat téma podle zájmu uživatele.

Parlament obsahuje všeobecné informace o pravomocích a organizační struktuře Evropského parlamentu, petičním právem a dostupnosti dokumentů. Volbou „*Podrobně*“ je možno získat informace o předsedovi Evropského parlamentu, dokumenty jako Jednací řád a Fakta o EU, informace o spolupráci s národními parlamenty a lobbování. Volba „*Archiv*“ obsahuje dokumenty z produkce Evropského parlamentu na nejrůznější témata.

Vaši poslanci obsahují adresář členů Evropského parlamentu v němž je možno vyhledávat podle země, regionu a jména.

Činnosti umožňují přístup k dokumentům z plenárních zasedání a zasedání parlamentních výborů v právě probíhajícím (šestém) funkčním období. Z pravé strany stránky je možno živě vstoupit do zasedání parlamentu a do OEIL (the Legislative Observatory). Volba „*Práce parlamentu*“ (Parliamentary business) přináší podrobnosti o probíhajícím programu a diskusích o zprávách. Volba „*Archiv*“ obsahuje dokumenty z pátého funkčního období (1999-2004) a částečně i čtvrtého období (1994-1999); odkazy z této stránky vedou k Rejtríku dokumentů, dokumentům výborů a dokumentům ECPRD (European Centre for Parliamentary Research and Documentation).

EP Live je hlavní inovací umožňující živé pokrytí zasedání Parlamentu prostřednictvím audiovizuálních služeb.

[Consilium \(Rada Evropské unie\)](#)

Server Rady Evropské unie byl spuštěn v roce 1998 po ratifikaci Amsterodamské smlouvy. První verze obsahovala podrobnosti o práci Rady, ale v průběhu roku byl obsah rozšířen o Justici a trestní věci, Společnou zahraniční a bezpečnostní politiku a Evropskou radu.

Rubrika *Rada EU* uvádí podrobnosti všech konfigurací Rady (např. Rady pro životní prostředí apod.) a Evropské rady (v obou případech vedou odkazy k archivovaným webovým stránkám všech Předsednictví a jejich závěrům retrospektivně do roku 1993).

Rubrika *Politiky* obsahuje užitečnou sbírku dokumentů a informací o Zahraniční a bezpečnostní politice a též vstup do databází COST (Evropská spolupráce v oblasti vědeckého a technického výzkumu) a Smlouvy.

Rubrika *Dokumenty* je uspořádána velmi přehledně podle oblastí politiky a umožňuje vstup do několika specializovaných databází. Témata pokrývají oblast Justice a vnitřních věcí, Schengenskou dohodu a Policejní a soudní spolupráci v trestních věcech, Evropskou bezpečnostní a obrannou politiku a Chartu základních práv.

Tematické databáze dostupné z webové stránky Rady zahrnují smlouvy uzavřené se třetími zeměmi a Evropskou spolupráci v oblasti vědeckého a technického výzkumu (COST).

[Curia \(Evropský soudní dvůr\)](#)

Evropský soudní dvůr (ESD) zveřejnil svou webovou stránku Curia v roce 1996 a v současné době představuje neocenitelný zdroj informací o své činnosti i o činnosti Soudu prvního stupně. Některé rubriky této stránky jsou sice dostupné pouze ve francouzštině, která je pracovním jazykem soudu, ale velká část obsahu stránky byla přeložena do všech úředních jazyků EU. Ze stránky je bezplatný přístup ke všem jazykovým verzím periodika *Proceedings*, které od září 1996 přináší týdenní souhrny rozsudků ESD a Soudu prvního stupně a stanovisek Generálních advokátů a od června 1997 i jejich plné texty. Texty dřívějších rozsudků a stanovisek je možno získat prostřednictvím služby EUR-Lex .

Vzhledem k tomu, že EUR-Lex zpracovává dokumenty do týdne od jejich vydání, je poměrně aktuální, ale texty, které obsahuje mohou být ještě upravovány a doplňovány a nemusí být tudíž identické s konečnou verzí publikovanou ve Sbírce rozhodnutí Evropského soudního dvora. V databázi jsou rovněž obsaženy všechny texty, které souvisejí se soudním jednáním.

Rubrika judikatury umožňuje několik možností vyhledávání: podle identifikačních čísel soudních případů, která vedou k plným textům buď v databázi CURIA nebo v EUR-Lex, včetně oznámení v Úředním věstníku Evropských společenství/Evropské unie. Někdy jsou uvedeny vysvětlivky např. v případě, že byl případ z rejstříku odstraněn, nebo byl předán Soudem prvního stupně Evropskému soudnímu dvoru, nebo řešen jako součást společného případu. Vyhledávací formulář umožňuje vyhledávat podle jména, data, čísla soudního případu, klíčového slova, apod. *Přehled judikatury Společenství (Digest of case law)* je užitečná sbírka dostupná online, utříděná podle témat. Je však dostupná pouze ve francouzštině stejně jako Anotace rozsudků a Abecední rejstřík témat.

Oddělená rubrika „*Právo unie v Evropě*“ obsahuje užitečnou databázi dokumentů týkajících se Bruselské a Luganské úmluvy a odkazy na oficiální webové stránky obsahující právní informace ze všech členských států EU pod názvem *Instituce a Zákonodárství - Judikatura*.

Příloha 1

CELEX

Vzhledem k tomu, že Evropské společenství vzniklo poměrně nedávno, byla většina právních dokumentů dostupná v rámci institucí v elektronické formě od počátků jejich automatizovaného zpracování. V 60. letech bylo rozhodnuto zpracovat prováděcí studii na širší dostupnost existujících databází. Kontrakt získala francouzská počítačová firma Bull. Vzhledem k tomu, že jednotlivé databáze vznikaly nezávisle na sobě, bylo obtížné vytvořit společné uživatelské rozhraní.

CELEX (Communitatis Europae Lex) vznikl v roce 1969 s využitím zvláštního velmi složitěho jazyka Mistral. V rámci deseti sektorů (z nichž některé nebyly veřejně dostupné) dostávají všechny dokumenty specifická celexová čísla. Každý článek smluv je zpracován samostatně, stejně jako rozhodnutí a stanoviska soudního dvora. Obsah databáze byl dostupný prostřednictvím dalších komerčních databází, např. Justis, LexisNexis a Westlaw.

Uživatelsky přátelská webová prezentace byla spuštěna v roce 1997 a změny ve struktuře databáze umožnily stabilní propojení na celexové dokumenty z některých dalších webových stránek, zejména z EUR-Lex. Evropský parlament vydal 19. prosince 2002 rezoluci, na jejímž základě bylo rozhodnuto, že CELEX bude zpřístupněn bezplatně. K této významné změně došlo od 1. července 2004. Koncem roku 2004 pak byly Celex a EUR-Lex spojeny v jednu volně přístupnou databázi. CELEX byl zcela vyřazen z činnosti v prosinci 2006.

V roce 2007 byla uspořádána konference k oslavě **25 let evropského práva online** [25 years of European law online](#).

CELEX obsahoval na 200 tis. jednotek, každou v 11 úředních jazycích, a byl do prosince 2004 aktualizován týdně. I když je v současné době uzavřen, znalost jeho struktury je velmi užitečná. Každý dokument v databázi je možno vyhledat individuálně s využitím celexového čísla, tj. desetimístného kódu, jehož složení je uvedeno u každého sektoru. Tato možnost existuje i v EUR-Lex (viz kapitola Databáze, webové stránky a portály Evropské unie). Pokud jde o písmenné kódy, jsou uvedeny jen nejčastěji používané; podrobnější informace je možno získat v Manuálu Celexu v jeho poslední aktualizaci z července 2002. Důležité je připomenout, že každý celexový kód musí být desetimístný, proto je nutno prázdná místa doplnit nulami.

Smlouvy (Sektor 1)

Celex obsahuje všechny smlouvy uzavřené mezi členskými státy, včetně smluv přístupových. Doprovodné články, protokoly, annexy a deklaráce jsou zpracovávány samostatně.

Struktura celexového kódu: sektor (1), rok, E (Smlouva o ES), číslo článku (max. 3 místa – v případě potřeby doplněná nulami) Příklad: 12002E220

Smlouva zakládající Evropské společenství (konsolidovaná verze Smlouvy z Nice)

Část 5: Orgány Společenství

Hlava I: Institucionální ustanovení

Kapitola : Orgány

Oddíl 4 : Soudní dvůr

Článek 220

Mezinárodní dohody (Sektor 2)

Tento sektor obsahuje všechny mezinárodní dohody uzavřené mezi členskými státy a třetími zeměmi nebo mezinárodními organizacemi jako např. Úmluva z Lomé (Lomé Convention) nebo Dohoda o evropském hospodářském prostoru).

Struktura celexového kódu : sektor (2), rok, A (Dohody s nečlenskými státy), číslo (max. 4 místa – v případě potřeby doplněná nulami)

Příklad: 22000A1215

2000/483/EC: Dohoda o partnerství mezi africkými, karibskými a tichomořskými státy na jedné straně a Evropskými společenstvími a jeho členskými státy na straně druhé, podepsaná v Cotonou 23. června 2000.

Sekundární legislativa (Sektor 3)

Sektor obsahuje veškerou sekundární legislativu bez ohledu na to, zda je stále platná, či její platnost již vypršela. Zahrnuje nařízení, rozhodnutí, směrnice a tzv. „soft law“ (všeobecné zásady bez právní závaznosti). Kromě toho sem patří jednacím řády institucí EU a společná stanoviska schválená Radou v rámci druhého a třetího pilíře (Společná zahraniční a bezpečnostní politika a Policejní a justiční spolupráce v trestních věcech).

Struktura celexového kódu: sektor (3), rok, L (směrnice) R (nařízení) D (rozhodnutí), pořadové číslo (max. 4 místa – v případě potřeby doplněná nulami)

Příklad: 320004R0805

Nařízení (ES) č. 805/2004 Evropského parlamentu a Rady (ES) ze dne 21. dubna 2004, kterým se zavádí evropský exekuční titul pro nesporné nároky.

Doplňková legislativa (Sektor 4)

Doplňková legislativa vychází z dohod uzavřených mezi členskými státy, jako je Rome Convention on Contractual Obligations and the European Patent Convention a jako taková je nástrojem mezinárodního práva spíše než práva EU.

Struktura celexového kódu: sektor (4), rok, A (Dohody mezi členskými státy), pořadové číslo (max. 4 místa – v případě potřeby doplněná nulami) Příklad: 41968A0927(01)

1968 Bruselská úmluva o soudní příslušnosti a uznávání a výkonu rozhodnutí v občanských a obchodních věcech.

Přípravné dokumenty (Sektor 5)

Legislativní návrhy jsou dostupné v plných textech od roku 1995 v Úředním věstníku, řadě C (bez důvodových zpráv). Dřívější dokumenty jsou též zpracovány, ale pouze ve formě bibliografických záznamů. Patří sem rovněž stanoviska poradních orgánů: Evropského parlamentu (od roku 1974), Hospodářského a sociálního výboru, Výboru regionů, Účetního dvora a společná stanoviska Rady ministrů. Sektor obsahuje rovněž dokumenty KOM.

Struktura celexového kódu: sektor (5), PC (návrh Komise), DC (ostatní dokumenty KOM), SC (dokumenty SEC) Příklad: 52004DC0334

Dokument KOM(2004) 334 final *Green paper on the approximation, mutual recognition and enforcement of criminal sanctions in the European Union.*

Judikatura (Sektor 6)

CELEX obsahuje plné texty všech rozhodnutí Soudního dvora ES a Soudu prvního stupně, včetně sporů se zaměstnanci institucí EU. Starší texty jsou uváděny pouze velkými písmeny a mohou proto být někdy obtížně čitelné. Rozhodnutí soudu, stanoviska generálních advokátů a soudní nařízení jsou zpracovávána odděleně.

Struktura celexového kódu: sektor (6), rok, J(rozhodnutí) nebo C (stanovisko), A (Soud prvního stupně), pořadové číslo (max. 4 místa – v případě potřeby doplněná nulami).

Příklad: 61995J0409 nebo 61995C0409

Case C-409/905

Judgment of the Court of 11 November 1997

Hellmut Marschall v Land Nordrhein-Westfalen

European Court reports 1997, s. I-06363

Národní implementace legislativy ES (Sektor 7)

Tento sektor není úplný navzdory velkému zájmu právníků z praxe v jednotlivých členských státech. Je doplňován koncem každého měsíce, ale s upozorněním, že uvedené informace nejsou spolehlivé. Vyhledávání se provádí kliknutím na „Zobrazit národní prováděcí opatření“

Struktura celexového kódu: sektor (7), rok, L (směrnice), pořadové číslo (max. 4 místa – v případě potřeby doplněná nulami)

Příklad: 72003L0088

Směrnice č. 2003/88/ES Evropského parlamentu a Rady ze 4. listopadu 2003 o některých aspektech úpravy pracovní doby.

Rozhodnutí národních soudů týkající se práva ES (Sektor 8)

(V tomto sektoru nelze vyhledávat)

Přestože je Soud podle rezoluce Rady z roku 1978 povinen shromažďovat rozhodnutí národních soudů, spravuje tuto sbírku sdružení Association of Councils of State and Supreme administrative Jurisdictions of the European Union. Úřad pro úřední tisky rozhodl v roce 2007 tato rozhodnutí zveřejnit a v roce 2008 je zahrnul do EUR-Lex (volba *European Union law in Europe – National and international case law*) Tato databáze byla naposledy aktualizována v červnu 2007.

Parlamentní interpelace (Sektor 9)

Všechny písemné interpelace členů Evropského parlamentu adresované Komisi a Radě jsou vloženy do EUR-Lex jakmile jsou příslušnou institucí zodpovězeny. Ústní interpelace a Otázky kladené ve vyhrazeném čase obsahují pouze bibliografické údaje. Jejich plné texty do roku 2001 byly publikovány pouze jako Debates of European Parliament a jsou dostupné online na serveru Europarl nebo na CD-ROM. Od roku 2002 jsou dostupné ve formátu PDF v Úředním věstníku.

Struktura celexového kódu: sektor (9), rok, E (písemné interpelace), H (Doba vyhrazená pro otázky), O (Ústní interpelace), pořadové číslo (max. 4 místa – v případě potřeby doplněná nulami)

Příklad: 92002EO967

Písemná interpelace E-0967/02 by Eurig Wyn (Verts/ALE) to the Commission. The capturing and killing of dolphins in Devon and Cornwall.

Publikovaná díla o právu ES z hlediska práva (Sektor 10)

V tomto sektoru nelze vyhledávat přímo, ale kliknutím na *Bibliografická poznámka* nebo *Doctrine* (francouzský právní ekvivalent případové studie) pro vyhledávání soudních rozhodnutí se zobrazí záznamy studií nebo určitých soudních sporů.

Do databáze byly zařazeny dva další sektory v souvislosti s vývojem v EU. **Dokumenty ESVO** (Soudní dvůr ESVO a Kontrolní úřad ESVO – EFTA Surveillance Authority) Sektor E a **Non-legal documents published in the C series of the Official journal (Sektor C)**.

Největší výhodou CELEXu byla jeho flexibilita. Jeho webová prezentace obsahovala jednoduché menu umožňující vyhledávání napříč sektory, vyládávání podle typu dokumentu (legislativa, judikatura, návrhy a parlamentní interpelace), podle publikačních údajů (Úřední věstník nebo Sbírka rozhodnutí Soudního dvora). Tyto vyhledávací funkce tvoří nyní základ nové služby EUR-Lex.

Příloha 2

Evropská komise: Akronymy generálních ředitelství a Služeb po roce 1999

- ADMIN - Personál administrativa
- AGRI – Zemědělství a rozvoj venkova (dříve GŘVI)
- AUDIT - Útvar interního auditu (dříve GŘXX)
- BUDG – Rozpočet (dříve GŘXIX)
- COMP – Hospodářská soutěž (dříve GŘIV)
- DEV – Rozvoj (dříve GŘVIII)
- EAC – Vzdělávání a kultura (dříve GŘXXII)
- ECFIN – Hospodářské a finanční věci (dříve GŘII)
- ECHO – Humanitární pomoc
- ELARG – Rozšíření
- EMPL – Zaměstnanost, sociální věci a rovné příležitosti (dříve GŘV)
- ENER – Energie a doprava (dříve GŘXVII)
- ENTR – Podniky a průmysl (dříve GŘXXIII)
- ENV – Životní prostředí (dříve GŘXI)
- ESTAT – Eurostat
- FISH – Námořní záležitosti a rybolov (dříve GŘXIV)
- INFSO – Informační společnost a média (dříve GŘXIII)
- JAI – Spravedlnost, svoboda a bezpečnost
- JRC – Společné výzkumné středisko
- MARKT – Vnitřní trh a služby (dříve GŘXV)
- OLAF – Evropský úřad pro boj proti podvodům
- OPOCE – Úřad pro úřední tisky
- REGIO – Regionální politika (dříve GŘXVI)
- RELEX – Vnější vztahy (dříve GŘI)
- RTD – Výzkum (dříve GŘXII)
- SANCO – Zdraví a spotřebitelé (dříve GŘXXIV)
- SCIC – Tlumočení
- SDT – Překlady

SG – Generální sekretariát
SJ – Právní služba
TAXUD – Daně a cla (dříve GŘXXI)
TRADE – Obchod (dříve GŘI)

Příloha 3

Evropská komise: generálních ředitelství do roku 1999

GŘ I Vnější vztahy: obchodní politika a vztahy se Severní Amerikou, Dálným východem, Austrálií a Novým Zélandem
GŘ IA Vnější vztahy: Evropa a nové nezávislé státy, Společná zahraniční a bezpečnostní politika a zahraniční mise
GŘ IB Vnější vztahy: jižní středozemí, Střední a Blízký východ, Latinská Amerika, jihovýchodní Asie a spolupráce Sever - Jih
GŘ II Hospodářské a finanční věci
GŘ III Průmysl
GŘ IV Hospodářská soutěž
GŘ V Zaměstnanost, průmyslové vztahy a sociální věci
GŘ VI Zemědělství
GŘ VII Doprava
GŘ VIII Rozvoj
GŘ IX Personál a administrativa
GŘ X Informace, komunikace, kultura a audiovizuální prostředky
GŘ XI Životní prostředí, jaderná bezpečnost a civilní ochrana
GŘ XII Věda, výzkum a vývoj – Společné výzkumné středisko
GŘ XIII Telekomunikace, informační trh a využívání výsledků výzkumu
GŘ XIV Rybolov
GŘ XV Vnitřní trh
GŘ XVI Regionální politika a soudržnost
GŘ XIX Rozpočty
GŘ XXI Daně a Celní unie
GŘ XXII Vzdělávání a odborná výchova, mládež
GŘ XXIII Podnikání, distribuce zboží, turismus a družstva
GŘ XXIV Ochrana spotřebitele

Úřad pro humanitární pomoc (European Community Humanitarian Office –ECHO)
Operační jednotka pro přístupová jednání (Task Force for the Accession Negotiations – TFAN)
Zásobovací agentura pro EURATOM (EURATOM Supply Agency)
Úřad pro úřední tisky Evropských společenství

Příloha 4

Předsedové Evropské komise

1958-1967 Walter Hallstein
1967-1970 Jean Ray

1970-1972 Franco Maria Malfatti
1971 Sicco L. Mansholt
1973-1977 Francois-Xavier Ortoli
1977-1981 Roy Jenkins
1981-1985 Gaston Edmont Thorn
1985-1995 Jacques Delors
1995-1999 Jacques Santer
1999-2004 Romano Prodi
2004- José Manuel Durao Barroso